

8

TH

A
NISHGA VERSION
OF
PORTIONS
OF
THE BOOK OF COMMON PRAYER.

TRANSLATED BY
J. B. McCULLAGH,
C.M.S. MISSIONARY AT AIYANSH, NASS RIVER, B.C.

[*For List of Contents, see back of Title-page.*]



LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

[1899]

8

NWp
970.85
C562n

THE CONTENTS OF THIS BOOK.

THE ORDER FOR MORNING PRAYER.*

THE ORDER FOR EVENING PRAYER.

THE LITANY.

A PRAYER FOR ALL CONDITIONS OF MEN.

A GENERAL THANKSGIVING.

THE ORDER OF THE MINISTRATION OF THE HOLY COMMUNION.

* The Prefaces, Lectionary, and Ornaments Rubric are omitted.

KEY TO PRONUNCIATION.

ā as in *father*.

a „ *man*.

ē „ *they*.

e „ *men*.

ī „ *machine*.

i „ *pin*.

ō „ *hole*.

o „ *pot*.

ū „ *plume*.

u „ *cup*.

g hard as in *gun*, except before *i*, *ī*, and *e*, when it has the softer sound of *g* in *gap* or *give*.

ġ always hard. Sound must be learned from a native.

k as *ch* in *buch*, Germ. (aspirated when initial).

k' as *ch* in *Ich*, Germ.

lth as *cl* in *clay* when initial, but softer, as *ll* in Spanish, when final.

qu usually whispered off as *coo* at the end of words.

sh is not so broad as in English.

w and y are consonants, except when otherwise occurring in foreign words.

DIPHTHONGS.

ai as in *aisle*.

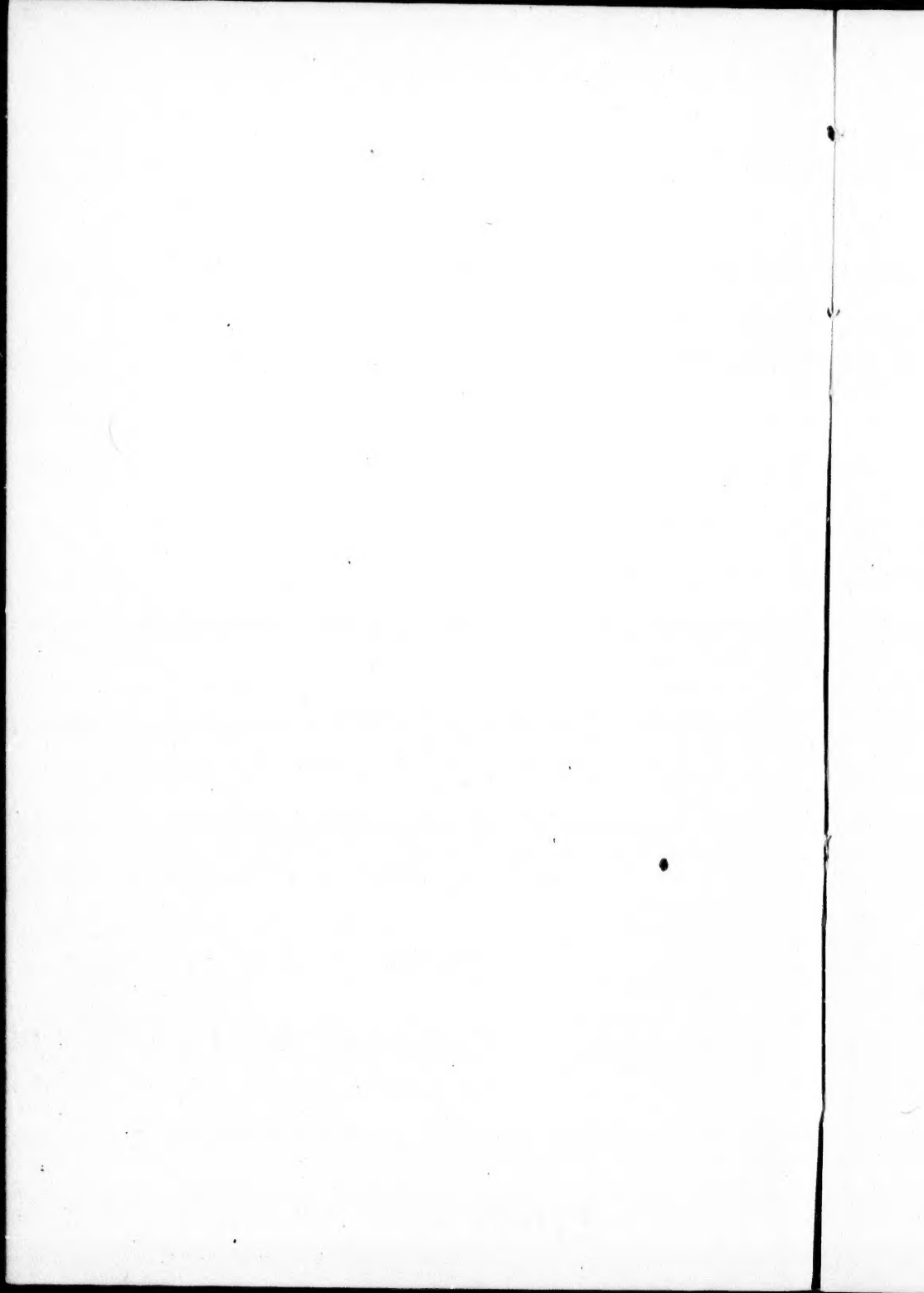
au „ *caught*.

oi „ *spoil*.

ou „ *out*.

Pacific N. W. History Dept
PROVINCIAL LIBRARY
VICTORIA, E. C.

27641



WILA YELTH

GIGIĒNGWUKLTHIM HĪLTHUĞ

ALTH TKĀNĒTQULTH SHA ALTH TKĀSH WĪ GŌLTH.

¶ *Alth wil hīshidātqushlth Gigiĕngwuklthim Hīlthuğ dum tīzaklth Minister alth wī amhēt ligi giel, ligi lthağazōt alth Algialē dip kōna t'an yokquit ltha kalāntse, kshibaquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat lakhage. Nilth gī ze dā ltha lthishqush kōna nilth dum wil gī hēt-lth agōlth tidamitquit ltha kalānt-lth Algialēge.*

A ZE dā dum t zensh yaltqulth hadakum giat lthe hadakquit, lthi zabit, nilth dum gī t weldanlth aiyōk ganlth hōgiak, nilth dum t gan dimautqulth ltha auzunt alth dum didēlist. *Ezek. xviii. 27.*

Nētani lthi wil gīshi, nilth gī ganiwila amgaudi lthi wil hadakqui. *Psaln li. 3.*

Yaoulth zālīn alth lthe hadakqui, nilth mi gī shāgimgilth tkānētqulth lthi wil gīshim weli. *Psaln li. 9.*

Gwashim haiiqu, nilth nēlth gamilgwauksdī alth Shimoigiat lakhage: alth gwashit ganlth gwiliksh-ētqushim gaud, O Shimoigiat, nigi mi dum milthgaudquit. *Psaln li. 17.*

Bisbislth gagaudshim gī nē alth gagwīlashimist, nilth gī hilyaltqushim alth Minshim Shimoigiat lakhage: althwil āma gaudge, nilth gī gwīk-gaiu-mgaudge, laltqulth wil lthintiktge, nilth gī wīdesh

ltha āmagiatge, nilth gī t shim goḡanlth hadaḡqu.
Joel ii. 13.

Ze libelt-welum alth Mīnum Shimoigiat laḡhage,
ganlth ze nigi dip weldanlth amhētge alth dip dum
yokḡulth ltha aiyoḡkit lthi shkīt alth gagashēwum,
gī gup shkīlth gaiumgaud alth Mīnum Shimoigiat
laḡhage, alth dum shāgingishquit alth hadaḡqu.
Dan. ix. 9, 10.

O Mīn shīta gaudi, gī ām mi dum wila dabi, nē
alth gai hiyuklth lthintikin ōp mi ze shiskwotqui.
Jer. x. 24.

Gwiliksh-etētqushim; althwil ltha gaiumgunlth
lthe zaplth laḡhage. *Matt.* iii. 2.

Dum haldumbak nē nilth dum gī daoulthi alth
awālth nagwaudi, nilth dum gī hēi ash nēt, Nagwaud,
ni dum yāni, ltha hadaḡqui alth laḡhage gans nīnist,
nilth gī nigi uk tkalāmi alth dum ligi t shiwati alth
lthgōlthquin laui. *Luke* xv. 18, 19.

Gilau mi ze daplth tkalwilimlthquin, O Mīn,
althwil nigi ligi t nā alth didēlisim giat ze aḡ wailth
hadaḡqu alth zālin. *Psalms* cxliii. 2.

A ze dā hēum-lth nigi di hadadaḡgum, nilth gan
lip gwiliksh-shigishgīshgum, nilth gī nigi hōkshqulth
shimō laum: kshak a ze dā digagum lthi hadada-
ḡgum, ltha shimōtge ganlth hōgiak alth dum t
shagimgilth lthe hadadaḡgum, ganlth dum t shi-
kshakshanum alth tkānētqulth lthi wil zilthli-
amāmum. 1 *John* i. 8, 9.

SHIM anshipshībensgum wakqu ganlth gimiktitqu,
hēlt wil lūhakhōkshquit alth zim shaonsqulth Shi-
moigiat laḡhage t'an hashhēzamukum a dip dum
nētanlth ganlth dip dum digaglth ltha aḡmatgum
hadadaḡgum; gī nē alth dip dum liliukdītge alth
gashēwilth zālth Tkādaḡgiatgum Shimoigiat Na-
gwaudum alth laḡhage; yaḡai nēt dum digagumge
alth ltha maḡmauḡgum, gwiliksh-etētqushim, ganlth

gwik-weldansgum gagaud; wağait dip dum wil walth dum t wil shāgimgilth ltha hadadaḡgum alth ltha aḡ shābāim āmt ganlth gaiumgaudge dum gan welt. Nilth gī ze gup āmlth dip dum maḡmauḡgum nētanlth ltha hadadaḡgum alth gashēwilth Shimoigiat alth tḡānētqulth sha; ze nēt gī gup shkīlth dum shingit welumge alth wil shağait wanum a dip dum doiukstge alth wīdesim kstā alth lthi doḡum alth gaanontge, ganlth dip dum alūdādanlth wīdesim āmadalaḡusqu tkaḡamt ash nētge; ganlth dip dum naḡnalth ltha shim anlthōdukshim Algiaktge; ganlth dip dum gwinat agōlth angaumlth lthiplthan ganlth anzun. Nilth ni gan gwinat laushim, alth gapīlth hakhōkshquit ash kōna gōn, mi dum shim steli alth shikshaksgum gagaudit ganlth maḡmauḡgum gaamhēt alth awālth halidālth ltha āmlth laḡha: shim lūyokqulth dum hēi.

Shağait Nētansquit

Alth dum shağait hēlth tḡānētqulth giat dum shāyāmu-kdīt-lth wila hēlth Mīnister, gagialthḡeshatqulth tḡānētqudīt.

TḡĀDAḡGIATGUM ganlth Gwīḡgaiumgaudim Nagwaud; Ltha gishḡishum, nilth gī ltha dip lūbağait zensh göllth lthe ḡēnin hōgiakum-lth gwitgwautgum matik. Wiza wīdesh dip wil lūyokqulth lip shiga-gaudgum ganlth ltha angaumlth lip gagaudum. Ltha hīlthālthaganum lth ltha anlthōdukshim aiyoḡkin. Ltha nigi welum alth agōlth lthi dum gup welum; nilth gī ltha yaḡai welum alth agōlth lthi dum gup aḡ welum; nilth gan aḡ lūhōksqulth daḡgiat laum.

Gī gup nīnist, O Mīn, āmlth gaiumgaudin laum, hakhāḡgum hadadaḡqu nōmse. Gaiumgaudin ash dip nēdīt, O Shimoigiat, a t'an digagīlth lthi gishḡishdīt. Uḡ maḡshans dip nēdīt alth ltha lūḡwīliksh-etētqushim gagaudit, alth mi lūhōgiakanlth lthi ēshquin malthquit alth giat ash Jesus Christ-lth

Minumge. Nilth mi gī anault, O gwiġgaiumgaudim Nagwaud, althwil nētge-lth dum gan welin, alth t'kōnalth dum wil wetquit dip dum ganiwila yokqu-lth ām ganlth hōgiaġ, ganlth dum shikshaksġum deldēlisdum alth dum wil lthautqulth anlthōdukshim wanist. Amen.

¶ *Absölūshun.*

Dum lip ġiaulū alġiaġlth Priest alth dum hētquit, ġai ġaġialthġeshat qulth ġiat.

TĶĀDAĶGIATGUM Shimoigiat, Nagwaud-lth Minum Jesus Christ, ltha nigi hashagat dum nōlth ġiaulth hadaġquit; yaġai hashagat-lth dum t zensh yaltqulth lthi lip hadaġquitge nilth dum gī didēlist; ni t gan ġināmlth daġgiat ganlth lthe yōlthimġusqu alth Miġministertquitge alth dum malthashqudit ganlth dum t lizaġdit alth lthe zaptge, ze dā ltha ġwiliksh-etētqushdit, alth dum shāġimikshlth lthi hadadaġqudit. Nilth nētge-lth ġaiumgaudit ganlth shāġimigiat lthi hadadaġqush dip nēdit ltha shimōm ġwiliksh-etētqushit ganlth aġ zilthli-shimōtqushdit alth ltha Āmet-lth Malthashquit.

Nilth gan āmlth dum hishġwingēitukshum ash nētge alth dum t ġināmet laum dum wil shimōm ġwiliksh-etētqush-lth ġagaudum, ganlth lip Āmetlth Haiiġquitge, dum t wil anauklth ligi aġōlth welum ġōnse; ganlth dum t wil āma shikshaksqulth ltha ġinamānlth lthagandeldēlisdum wetquit ash kōn waġait dip dum wil walth lip aġshābāim ganlūāmagaudge, ġum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt.

¶ *T'kōna-lth dum wil dēlamuġqulth ġiat alth Amen, nilth dum ġi ġup ġaniwila hēditge alth tġānētqulth wil shāġōllth ġiġiēngwuklth.*

¶ *Nilth dum wil ġi ġialthġeshatqulth Minister nilth dum ġi hēt alih lthi Ġiġiēngwuklth Mīn alth wī*

*amhēt ; gai uk dī gagialthgēshatqulth giat nilth dum
gī t shāyāmukdītge ash kōna ganlth uk ligi ni dalth
dum wil hauksht alth Anlthōdukshim Wilshaḡaitwan.*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim laḡhage, Āmlth
dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqul-
lth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe
shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit
alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn
āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth lip
hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi
hadadaḡqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau
mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai
dilimautgum alth hadaḡqu : althwil nīn-lth wilet
alth kingdomge, ganlth daḡgiat, ganlth anlthausmsqu,
nilth dum ganiwila wilt. Amen.

¶ *Nilth dum wil uk hētge.*

O Mīn, gaḡalth gwitquō-māḡumse.

Dēlamukqu. Nilth gī gazimāḡum dum t'an alū
dādanlth ltha āmadalukquin.

Minister. O Shimoigiat, dēldin alth mi dilimau-
tgum.

Dēlamukqu. O Mīn, dēldin alth mi lthimaum'm.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait maḡshqulth giat nilth dum
gī hēlth Minister.*

Āmlth dum lthantqulth Nagwaudge, ganlth
Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge,
uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum
aḡ wil shābakt. Amen.

Priest. Shim āmadalaḡalth Mīn.

Dēlamukqu. Āmlth dum āmadalukslth ltha walth
Mīn.

¶ *Nilth dum wil gī hēdī ligi dum limikdī alth Psalm t'kōna.*

VENITE EXULTEMUS DOMINO. Psalm xcv.

O GAL āmlth dum limum alth Mīn : āmlth lūamāmlth gagaudum alth lth' daḡgiat-lth ganlīmautgum.

Āmlth dum atādiksgum alth zāltge a dip dum doinkstge : nilth dip dum gwingiādīlth wil lūamāmlth gagaudum laut alth limik.

Althwil t Jehovah-lth wīdesim Shimoigiat : ganlth wīdesim Kingt alth tḡānētqulth shimgigiat.

Zim anontge-lth tḡānētqulth wil lūlthiplthaplth halizok : ganlth uk nētge-lth wīlet alth lth' daḡgiat-lth shikskunisht.

Nētge-lth wīlet alth laḡaks, gī nēt t'an zaptge : gī nilth ga-anontge t'an ḡwuldim-gaudanlth laḡ zēziksh.

O gal āmlth dip lthaudit ganlth belag̃sim dauum : āmlth gialthḡeshatgum alth zāllth Shimoigiat lthi t'an zabum.

Althwil nētge-lth Shimoigiatgum nilth gī t nōm : lth' zaptge tḡauḡant ganlth matikum alth anontge.

Sha ḡōn a mi ze shim naḡnalth amhētge : ḡilau mi ze shim shizepquith gagaudshim.

Nilth wilt lthi weldit alth Meribah : ganlth awālth Massah alth laḡ nōim zēziksh.

Lth' dā t zaquith ganagwautqushim-lth gaudi : baḡdīt-lth gaudi nilth gī t ḡiādīt wil halthalishdi.

Tḡalpkḡlth wil ḡiaplth ḡōlth ganaquith : lūbāḡquith gaudi alth wil hīshidātqush-lth ḡiat dip kōna :

Nilth gī hēi ḡup ḡishḡīshlth gagaudlth ḡiat : althwil aōn gī t wilaiḡdīt-lth wila-ḡiaui.

Nilth gan hēi lth' dā lthintiki : alth nigi dum ligi lamzuḡdīt alth zim wil skwaitqui.

Āmlth dum lthautquith Nagwaudge, ganlth Lthḡōlthqu : ganlth Āmetlth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt
gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil
shābakt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī yokqulth Psalms alth lthi gwinliza-
kquit.*

¶ *Nilth gī alth wil shāgōllth tḱānētqulth Psalms alth
tḱāsh wī gōlth, ganlth uk wil shābaklth Benedictus,
Magnificat, ganlth Nunc Dimittis nilth dum wil
hēdī alth :—*

Āmlth dum lthautqulth Nagwauodge, ganlth
Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge,
uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum
ak wil shābakt. Amen.

¶ *Nilth dum wil hagwil lizakqulth Kshkaugum Lesson
kshigōtquit alth Walthin Testament nilth willth ltha
anhēlth Kalender, gum kshak ze dā ak tḱalhōksqulth
likshgigiadim Lessons alth shage. Nilth dum gup
hētqulth dum t'an lizakt alth dum wil giaāma nakna-
lth tḱānētqulth hakhōksquitge.*

*Ltha kalāns kōna dum wil hēdī ligi dum limikdī alth
Nishga alth limik shiwatquit alth Te Deum Lauda-
mus, alth tḱānētqulth sha alth tḱāsh wī gōlth.*

¶ *Giālth. Ltha gauklth dum t wil lizakqulth meltha
gielth Lesson nilth dum wil gī hēlth Minister,
—"T'kōna-lth wil gaḡlth (number--gianlth)
Chapter," ligi "(number—gianlth) Verse alth
(number—gianlth) Chapter alth Shaonsqulth
(ginā)." Ltha kalānlth t wil lizaklth meltha
kielth Lesson nilth dum wil gī hēt,—“T'kōna-lth
wil shābaklth” ligi “Kshkaugum” ligi “Kshka-
lānim Lesson.”*

TE DEUM LAUDAMUS.

AMADALUGDUM nīnist O Shimoigiat : gup nētanum
t nīn-lth shimōm Mīn.

Tkānētqulth halizok t'an gigiēnuḱquin : aigiadim
Nagwaud.

Ash nīnist wil widaḱ alamhēdilh lthe giadilh
laḱhage : laḱhage ganlth tkānētqulth daḱgiat-lth
lūwilet laut.

Ash nīnist wil ganiwila widaḱ alamhēdilh :
Cheribim ganlth Seraphim.

Holy, Holy, Holy : Mīn-lth Shimoigiadim Sabaoth.

Laḱhage ganlth halizok : shim mētquit alth ltha
wi āma anlthaumsquin.

Anlthaumsgum wil shaḡait nidalthim Apostles :
t'an āmadalugdin.

Āma wil shaḡait wanlth Prophets : t'an āmada-
lugdin.

Alalugim wil shaḡait nidalth Martyrs : t'an āma-
dalugdin.

Anlthōdukshim Churchlth tkānētqulth halizok :
t'an nētans nīn.

Nagwautqu nīnlth : alth aḱ shābāim anlthaumsqu.

Ganlth lip gīaulū Lthgōlthquin : ltha wīdesit
ganlth shimōtge.

UK dī-lth Āmet-lth Haiiqu : t'an shagandaoulth
gaud.

Nīnist Kingim anlthaumsqu : O Christ.

Gī nīnlth aigiadim Lthgōlthqu : Lthgōlthqush
Nagwaud.

Lth' dā ēshquin alth mi dum dilimautqulth giat :
ltha nīgi mīlthgaudquin-lth dum wil shgiadin alth
Aḱ-tkalgiatquit.

Lth' da gīaḱstāin alth wil gaḡētqulth gandidaou :
nīlth mi wil gaḡalth kingdomlth laḱhage alth tkā-
nētqulth gashimōtqushit.

Dā nīn alth anū shimyuōnlth Shimoigiat lak̄hage :
alth spaḡait ltha anlthaumsqulth Nagwaud.

Shimōtqush nōm alth dum ādiksquin : mi dum
dabum.

Nilth dip gan gigiēnuḡquin mi dum lthimau-
mlth tkalwikwilimlthquin : lthi kshigitḡiquin alth
ltha gaḡētḡum ilthēin.

Ām mi dum tkallizaldit alth amāmetquin : alth
zim aigiadim anlthaumsqu.

O Mīn dimautqulth lth' zabin : nilth mi ḡi gum-
ḡwitqulth lthe gianin.

Algiaḡus dip nēdit : nilth mi ḡi ganiwila minda-
ḡdokdit.

Tkānētqulth sha : dip āmadaluḡdin.

Nilth dip ḡi lthaudilth lthe wanist ; alth waḡait
dum wil aḡ shābakt.

Āmlth ēshquin O Mīn : mi dum lthōduḡdum alth
hadaḡqu ze wī shase.

O Mīn gaiumgaudin laum : gaiumgaudin laum.

O Mīn āmlth dum līdaoulth lthe gaiumgaudin alth
lakōm ; alth ltha wil aḡyauksḡum ash nīn.

O Mīn, ash nīn ltha wil aḡyauksqui : hou mi ze
anauklth ze ni dum walth ganzauk.

¶ *Nilth dum wil lizakqulth Kshkalānim Lesson, hōgia-
kut lthi wila lizakqulth Kshkauḡut, kshigōtquit alth
Sī Testament. Ze dā ltha lthishqu t'kōna nilth dum
wil ḡi ḡōtqulth limik t'an yokqulth kalāntse.*

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

GUMGŌILTH wellth Mīn lthe Shimoigiatqulth Israel :
althwil ltha t zilaiuk̄t gan t shilipḡigatlth lth'
zaptḡe.

Nilth ḡi t hētanlth daḡgiaḡim ganlimautqu ash
nōm : alth zim wilplth tkalwilimlthquit t David.

Nīh wilt lthi alḡiaḡtḡe alth zimāḡlth anlthōduk-

shim Prophets : lthi yağait gwil welt alth wil hīshi-wantqulth giat.

Alth dum dilimautgum a t'an libelt-welum : alth gaanonlth t̄k̄ānētqulth t'an libālum.

Alth dum t weldanlth gaiumgaudge lthi ēshquit alth lthe ganiyētgum : ganlth dum t amgaulth lthe Holy Covenantge.

Alth dum t weldanlth lthi ēshquit alth lthe gaukum t Abraham : dum t gināmetge laum.

A ze dā ltha t dilimautgum alth gaanonlth t'an libelt-welum : nilth dip dum gī yokquitge alth dum aḵ lak̄biziūk̄dum.

Alth zim ām ganlth hōgiak̄ alth zāltge : alth gan-naqulth dum deldēlisdum.

Nilth gī nīnist Lthqu-tgīlthqu : dum t shiwatin alth Prophetqulth Lak̄hāist.

Alth ltha dum wil kshkauḡin alth zāllth Mīn : mi dum gwuldingaudanlth ġēnakt.

Mi dum gināmlth wilaigilsdim ganlimautqu alth lth' zapt : alth dum wil shāgimikshlth lthi hada-dakqudit.

Ltha ganēglikshim gaiumgaudlth Shimoigiatgum gan welt : t wil zilaiumlth mishāik̄lth lak̄ha.

A dum t gōibukanlth lūwanitge alth spağait skē-uk̄qu : ganlth spağait ganauzungulth gandidhaou.

Ganlth dum t dikdēuntqulth gaashishaium : alth zim gēnim giaksh.

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lth-gōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk̄ wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aḵ wil shābaḵt. Amen.

¶ *Ligi Psalm t'kōna.*

JUBILATE DEO. Psalm c.

O HISHGAGWISH-GĪTQUSHISHIM alth Mīn : t̄k̄ānētqulth lik̄lak̄ zēziksh.

Shim yokqulth Min alth lūāmagagaud : nilth dum
gī atādiksqushim alth awāit ganlth limikshim.

Am mi shim wilaiklth wil Shimoigiat lakḥage alth
Min : nilth nētge t'an zabum, nigi lip gwiliksh-
zapgum.

Nōmlth lth' zaptge : ganlth matiklth tkaukantge.

Adau, shaksqushim alth zim āzeptge alth doiuksi-
shim : gī lamzukshim alth zim courtstge alth āma-
dalḡusqushim.

Shim gumgwitquitge : nilth mi shim gī āmada-
lḡulth lthe watge.

Althwil āmlth Minge, aigiatlth lthe gaium-
gaudge : gani gielth lthe shimōtge alth tkānētqulth
wil haldum-yēlth giat.

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth
Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt gōnse :
nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābakt.
Amen.

¶ *Nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creedlth
Apostles nilth dum shaḡait maḡshqulth Minister ganlth
giat.*

SHIMŌTQUSH nē alth Shimoigiat lakḥage Nagwaudge
Tkādaḡgiatquit, Lthe t'an zaplth lakḥage ganlth
halizok :

Gans Jesus Christ-lth giaulū Lthgōlthquitge
Minum, Lthi shigiatlth Āmet-lth Haiiuge, Shgia-
dit alth Ak-tkalgiatqu t Mary, Lthi hāḡquitge alth
awāsh Pontius Pilate, Gī tkaldāpkantquitge alth lak
kazāḡ, lthi nōtge, nilth gī wokstge, Nilth gī dipda-
oulthtge alth zim hābiltā didaout ; Nilth gī alth
ltha gwilalth sha wil hazikshim uk ginētquitge
wetquit alth lthi wil nōt, Nilth gī mindaoultht alth
zim lakḥage, Nilth gī dāt alth anū shimyūōnlth
Shimoigiat lakḥage Nagwaudge Tkādaḡgiatquit ;

Dum wil wetquitge-lth dum ādiksqut nilth dum gī t daplth deldēlisit ganlth lth' daouit.

Shimōtqush nē alth Āmet-lth Haiiqu, Ganlth an-lthōdukshim Catholic Church, Ganlth wil Com-munionlth Āmāmet, Ganlth wil Shāgimikshlth hadadaḡqu, Ganlth dum wil Linētimukslth lthiplthan, Ganlth aigiadim gandidēlist. Amen.

¶ *Lthishqulth Creed nilth dum wil gī gōtqulth gigiēngwuklth t'an yokqulth kalānt. T'kānētqulth giat dum makmauḡgum gaḡialthḡeshatquit. Dum kshkauḡum hēlth Minister, alth wī amhēt.*

Dum hōksqulth Mīn ash nishim.

Delamuḡqu. Ganlth uk dī lip haiiquin-lth dum wil hōksquit.

Minister. Āmlth dum gigiēngwuklthum.

Mīn gaiumgaudin laum.

Giat. Christ gaiumgaudin laum.

Mīn gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait hēlth Minister ganlth giat alth lthi Gigiēngwuklth Mīn alth widaḡ alamhēdīt.*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim laḡhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilt' winēik. Nilth mi gī shāgimgilth lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadaḡqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait ansfaltgaud, yaḡai dilimauntgum alth hadaḡqu. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī hēlth Priest alth hētquit.*

O Mīn gwingiādilh ltha gaiumgaudin ash nōm.

Delamuḡqu. Nilth mi gī anaulth ltha ganmaudisquin laum.

Priest. O Mīn dimautqulth Queen.

Dēlamuḱqu. Ganlth gaiumgaudin naḱnaium a ze dā ltha dip ētquin.

Priest. Gwiladanlth Mikministertquin alth hōgiaḱ.

Dēlamuḱqu. Nilth mi gī shi-hishgagwish-gitqu-shlth lth' zabin lthi kshigikḱiain.

Priest. O Mīn dilimautqulth lth' zabin.

Dēlamuḱqu. Nilth mi gī gumgwitqulth lip ḱianin.

Priest. Gināmlth giaksh alth ltha shāum O Mīn.

Dēlamuḱqu. Althwil nigi t nā ze t'an lthānum kshak nīnist O Shimoigiat.

Priest. O Shimoigiat lūshikshakshanlth zim ga-gaudumse.

Dēlamuḱqu. Gilau mi ze di ḱbagōlth ltha anlthō-dukshim Haiiquin ash nōm.

¶ Nilth dum wil gī t yokqulth gwilallth Collects, lthe tkalshkit alth shage dum kshkaugut; nilth dum gī kshkalānt-lth t'an gwinalth Giaksh; ganlth zūgwilalt t'an gwinalth Ām alth dum gan āma deldēlisilth giat. Nilth gī nigi dum gup shilikshgiatqulth gilbelt-lth kshkalānim Collects, yaḱgai nēt dum gup lizaḱqu alth tḱānētqulth sha alth Gigiēngwuklthim Hīlthuḱ alth tḱāsh wī gōlth nilth nēlth ltha anhēlth gagiēutse, alth gai shaḱgait gagialthḱeshatqulth giat.

Collect alth sha (dum lizaḱquit ash kōna).

Zūgilbelt-lth Collectsē t'an gwinalth Giaksh.

O SHIMOIGIAT, lthi t'an zaplth giaksh ganlth t'an shībenlth shaḱgait gielim gagaudit, alth lthe wilai-gilsdum ash nīn-lth wil maslth aigiadim gandelēli-sdum, nilth gī shim lip gigiat-dītlth tkalhakhōksquit laun; Lthānlth maḱmauḱgum tkalwikwilimlthquin nōmse alth tḱānētqulth dum t wil wilāukdum-lth t'an libelt-welum; alth dum wil shimgit aḱyauksḱgum ash nīn dum t'an lthānum nilth dum gan aḱ lakbi-zīukdum alth lth' daḱgiat-lth dum t'an libelt-welum,

gum wilt dakgiatsh Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

Zügwilalt-lth Collectse t'an gwinalth Ām.

O MĪN, Nagwaudum-lth lakha, Tkādakgiatgum ganlth aigiadim Shimoigiat, lthi t'an āma dikdēuntgum dip gan walth sha t'kōna; Lthānum ze wīsha alth ltha wīdesim dakgiadin; nilth dum gan welin laum alth dum wil ak digwingwantgum alth hadakqu, ganlth dum wil ak golum alth spağait ganāshdīwal alth sha t'kōna; yağai nēt dum ganhētukslth tkānētqulth dum welum alth ltha algiagūsquin, alth dum ganiwila welum alth hōgiak alth zālin; gum wilt Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *T'kōna-lth dum wil limikdī.*

¶ *Ltha kalānlth limikge nilth dum wil gī lizakqulth gustensilth Gigiēngwuklth t'an yokqulth kalāntse, a ze dā ak lizakqulth Litany. Gī a ze dā lizakqulth Litany nilth dum gan lizakqulth gum gībellth kshkalānim Gigiēngwuklthge.*

Gigiēngwuklth alth dum āma wila wel-lth Queen.

O MĪN, Nagwaudum-lth lakha, lakha ganlth tkādakgiat, Kingtqulth kings, Mīnlth gamīntqu, t'an gīaulū Algiagalth Princes, lthe t'an lāgallth tkānētqulth liwanit alth lak halizok alth wagait dipgiāsquin alth ltha halidāin alth zim lakhage; Shimgit hishgwingēituksh nōmist laun mi dum āmagiadim giālth Sigitimnağ-lth Mīnum Queent VICTORIA; nilth mi gī mētantge alth ltha āmlth anlthōdukshim Haiiquinist alth dum ganiwila akyaüksquit alth lthe shigaudquin nilth dum gī t yokqulth lthe gēnin: Wīdeslth mi shiāmaweltge alth lakhāim ligi wil; anauklth ze dum naqua didēlist ganlth dum āma wila wilt; shidakgiatge alth dum

giakstāt alth tkānētqulth t'an libeltweltge ; nilth gi ze dā ltha shābaklth gandidelist t'kōna dum waitlth dum wil aigiadim hishgwishgītukshgtge ganlth lūāmagaud ; gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Royal Family.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, wil kshiwetqulth tkānētqulth ām, makmaukgum hishgwingēituksh nōmist laun alth mi dum gumgwītuksh Albert Edward, Prince of Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth tkānētqulth wil nidalthdīt, nilth uk dī welin alth Governor Generalge. Mitmētandīt alth Amet-lth Haiiquin ; shiāmagaweldīt alth lakhāim āmin ; shikstādīt alth tkānētqulth ganlūāmagaud ; nilth mi gī diatādiksqudīt alth ltha kalānt alth ltha aigiadim kingdomin ; gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Clergy ganlth giat.

TKĀDAKGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe t'an di gīault halthāl-lth widesim lūshanālthashqu ; dip-hēzin-lth ltha gandimauidimgum Haiiqulth āminist alth lakōlth Bishopsgum ganlth Ministerstgum ganlth meltha gielth wil nidalth giat gwinhabauldīt ash dip nēdīt ; nilth gī alth dum wil weldit agōlth dum shim anaukin nilth mi dum ganiwila lidaoulthanlth ltha gumgwīdisquin alth lakōdīt. Anauls kōna, O Min, althwil ltha anlthaumsqulth T'an skamaḡum algiakdum ganlth Lakyētḡum t Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ām ash nōm dip gan gigiēnuḡquin gōn alth shaḡait gielim gagaud ; nilth gī ēshquinist mi dum anaulth

lthe gwinēshqulth baḡadēlt ligi gwilaunit a ze dā
 ltha wanist ze gan shagait wandit. Nilth dum
 welin gōn, O Mīn, weldanlth agōlth angaumlth
 ganlth agōlth gwinailth tkalwikwilimlthquin alth
 dum yaḡai giaām ash dip nēdit; nilth gi anaulth
 laum alth gai laḡ halizok t'kōna alth dip dum wilai-
 lth ltha shimōin ganlth dum aigiadim deldēlisdum
 alth laḡ sī halizok alth gaugum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe
 shibensqulth Shimoigiat laḡhage, ganlth lthe shilga-
 welimlthqulth Āmet-lth Haiiqu dum ganiwila sha-
 gait hakhōksquit laum. *Amen.*

*T'kōna-lth wil shābaktlth wila yēlth Gigiēngwuklthim
 Hīlthug alth tkāsh wī gōlth.*

WILA YÉLTH
GIGIENGWUKLTHIM YUKSA

ALTH TKĀNĒTQULTH SHA ALTH TKĀSH WĪ GŌLTH.

¶ *Alth wil hīshidātqushlth Gigiengwuklthim Yuksa dum lizaklth Minister alth wī amhēt ligi giel, ligi lthağazōt alth Algiak dip kōna t'an yokquit ltha kalāntse, kshībaquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat lakhage. Nilth gī ze dā ltha lthishqush kōna nilth dum wil gī hēt-lth agōlth līdamitquit ltha kalānt-lth Algiakge.*

A ZE DĀ dum t zensh yaltqulth hadakum giat lthe hadakquit, lthi zabit, nilth dum gī t weldanlth aiyōk ganlth hōgiak, nilth dum t gan dimautqulth ltha auzunt alth dum didēlist. *Ezek. xviii. 27.*

Nētani lthi wil gīshi, nilth gī ganiwila amgaudi lthi wil hadakqui. *Psalm li. 3.*

Yaoulth zālin alth lthe hadakqui, nilth mi gī shāgimgilth tkānētqulth lthi wil gīshim weli. *Psalm li. 9.*

Gwashim haiiqu, nilth nēlth gamilgwauksdī alth Shimoigiat lakhage : alth gwashit ganlth gwiliksh-ētqushim gaud, O Shimoigiat, nigi mi dum miltgga-udquit. *Psalm li. 17.*

Bisbislth gagaudshim gī nē alth gagwilashimist, nilth gī hilyaltqushim alth Minshim Shimoigiat lakhage : althwil āma gaudge, nilth gī gwīk-gai-umgaudge, laltqulth wil lthintiktge, nilth gī wīdesh ltha āmagiatge, nilth gī t shim goğanlth hadakqu. *Joel ii. 13.*

Ze libelt-welum alth Mīnum Shimoigiat laḡhage, ganlth ze nigi dip weldanlth ambētge alth dip dum yokqulth ltha aiyōkit lthi shkīt alth gagashēwum, gī gup shkīlth gaiumgaud alth Mīnum Shimoigiat laḡhage, alth dum shāgimḡishquit alth hadaḡqu. *Dan. ix. 9, 10.*

O Mīn shita gaudi, gī ām mi dum wila dabi, nē alth gai hiyuklth lthintikin ōp mi ze shiskwotqui. *Jer. x. 24.*

Gwiliksh-etētqushishim ; althwil ltha gaiumgunlth lthe zaplth laḡhage. *Matt. iii. 2.*

Dum haldumbak nē nilth dum gī daoulthi alth awālth nagwaudi, nilth dum gī hēi ash nēt, Nagwaud, ni dum yāni, ltha hadaḡqui alth laḡhage gans nīnist, nilth gī nigi uk tkalāmi alth dum ligi t shiwati alth lthgōlthquin laui. *Luke xv. 18, 19.*

Gilau mi ze daplth tkalwilimlthquin, O Mīn, althwil nigi ligi t nā alth didēlisim giat ze aḡ waiilth hadaḡqu alth zālin. *Psaln cxliii. 2.*

A ze dā hēum-lth nigi hadadaḡgum, nilth gan lip gwiliksh-shigishḡishgum, nilth gī nigi hōksqulth shimō laum : ksahḡ a ze dā digagum lthi hadadaḡgum, ltha shimōtge ganlth hōgiak alth dum t shāgimḡilth lthe hadadaḡgum, ganlth dum t shikshakshanum alth tkānētqulth lthi wil zilthli-amā-mum. 1 *John i. 8, 9.*

SHIM anshipshībēnsḡum wakqu ganlth gimiktitqu, hēlt wil lūhakhōksquit alth zim Shaonsqulth Shimoigiat laḡhage t'an hashhēzamukum a dip dum nētanlth ganlth dip dum digaglth ltha aḡmatgum hadadaḡgum ; gī nē alth dip dum liliukditge alth gashēwilth zālth Tkādaḡgiatgum Shimoigiat Nagwaudum alth laḡhage ; yaḡai nēt dum digagumge alth ltha maḡmaukḡum, gwiliksh-etētqushim, ganlth gwīkweldansḡum gagaud ; waḡait dip dum wil walth dum t wil shāgimḡilth ltha hadadaḡgum alth

ltha ak shābaim āmt ganlth gaiumgaudge dum gan welt. Nilth gī ze gup āmlth dip dum makmaukgum nētanlth ltha hadadakgum alth gashēwilt Shimoigiat alth tḱānētqulth sha; ze nēt gī gup shkīlth dum shimgit welumge alth wil shaḡait wanum, a dip dum doiukstge alth wīdesim kstā alth lthi dogum alth gaanontge' ganlth dip dum alūdādanlth wīdesim āmadalaḡusqu tkaḡamt ash nētge; ganlth dip dum naknalth ltha shim anlthōdukshim Algiakṭge; ganlth dip dum gwīnat agōlth angaumlth lthiplthān ganlth auzun. Nilth nī gan gwīnat laushim, alth gapīlth hakhōksquit ash kōna gōn, mī dum shim steli alth shikshaksgum gagaudīt ganlth makmaukgum gaamhēt alth awālth halidālth ltha āmlth lakha :—shim lūyokqulth dum hēi.

¶ *Shaḡait Nētansquit alth dum shaḡait hēlth tḱānētqulth giat dum shāyamukdīt-lth wila hēlth Minister, gagi-althḡeshatqulth tḱānētqudīt.*

TKĀDAKGIATGUM ganlth Gwīkḡgaiumgaudin Nagwud; Ltha gishgīshum, nilth gī ltha dip lūbaḡait zensh gōllth lthe ḡēnin hōgiakum-lth gwitgwautgum matik. Wiza wīdesh dip wil lūyokqulth lip shigagaudgum ganlth ltha angaumlth lip gagaudum. Ltha hīlthālthāḡanum lth ltha anlthōdukshim aiyoḡkin. Ltha nīḡi welum alth agōlth lthi dum gup welum; nilth gī ltha yaḡai welum alth agōlth lthi dum gup ak welum; nilth ḡar ak lūhōksqulth dakḡiat laum. Gī gup nīnist, O Mīn, āmlth gaiumgaudin laum, hahākḡum hadadakqu nōmse. Gaiumgaudin ash dip nēdīt, O Shimoigiat, a t'an digāḡlth lthi gishgīshdīt. Uk maḡshans dip nēdīt alth ltha lūḡwīliksh-etētqushim gagaudīt, alth mī lūhōgiakanlth lthi ēshquin malthquit alth giat ash Jesus Christ-lth Minumge. Nilth mī gī anault, O gwīkḡgaiumgaudin Nagwaud, althwil nētge-lth dum gan welin, alth t'kōnalth dum wil wetquit dip dum ḡaniwila yokqulth ām

ganlth hōgiak, ganlth dum shikshaksgum deldē-
lisdum alth dum wil lthautqulth anlthōdukshim
wanist. Amen.

¶ *Absōlūshun dum lip gīaulū algiaklth Priest alth dum
hētquit, gai gāgialthgēshatqulth giat.*

TĶĀDAĶGIATGUM Shimoigiat, Nagwaud-lth Mīnum
Jesus Christ, ltha nigi hashagat dum nōlth gīaulth
hadakquit; yaḡai hashagat-lth dum t zensh yaltqu-
lth lthi lip hadakquitge nilth dum gī didelist; ni
t gan gināmlth dakgiat ganlth lthe yōlthimḡusqu
alth Mikministertquitge alth dum malthashqudīt
ganlth dum t lizakdīt alth lthe zaptge, ze dā ltha
ḡwiliksh-etētqushdīt, alth dum shāgimikshlth lthi
hadadakqudīt. Nilth nētge-lth gāiumgaudit ganlth
shāgimgiat lthi hadadakqush dip nēdīt ltha shimōm
ḡwiliksh-etētqushit ganlth ak zilthli-shimōtqushdīt
alth ltha Āmet-lth Malthashquit. Nilth gan āmlth
dum hisḡwingēitukshum ash nētge alth dum t
gināmet laum dum wil shimōm ḡwiliksh-etētqush-lth
gagaudum, ganlth lip Āmet-lth Haiquitge, dum t
wil anauklth ligi agōlth welum ḡonse; ganlth dum
t wil āma shikshaksqulth ltha ginamāulth ltha
gandeldēlisdum wetquit ash kōn waḡait dip dum
wil walth lip akshābāim ganlūāmagaudge, gum
wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī gīalthgēshatqulth Minister nilth
dum gī hēt alth lthe Gīgiēngwuklth Mīn alth wī
amhēt; gai uk dī gāgialthgēshatqulth giat nilth dum
gī t shāyāmukdītge.*

NAWAUDUM, di dā nīn alth zim lakhage, Āmlth dum
lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth
ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe
shigaudquin alth lak halizek, wil-lth wila welda-
ntquit alth zim lakhage. Gināmlth laum alth sha
ḡon āmlth ḡapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth

lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgingilth
lthe hadadaḡqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau
mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai
dilimautgum alth hadaḡqu: althwil nin-lth wilēt
alth kingdomge, ganlth daḡgiat, ganlth anlthau
msqu, nilth dum gaiwila wilt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil uk hētge.*

O Mīn, gāḡalth gwitquōmāḡumse,
Dēlamuḡqu. Nilth gī gazimāḡum dum t'an alū
dādānlth ltha āmadaluḡquin.

Minister. O Shimoigiat, dēldin alth mi dili-
mautgum.

Dēlamuḡqu. O Mīn, dēldin alth mi lthimaum'm.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait maḡshqulth giat nilth dum
gī hēlth Minister.*

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth
Lthgōlthqu: ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamuḡqu. Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge,
uk wilt gōnse: nilth dum ganiwila wilt alth dum
ak wil shābakt. *Amen.*

Priest. Shim āmadalaḡalth Mīn.

Dēlamuḡqu. Āmlth dum āmadalukslth ltha walth
Mīn.

¶ *Nilth dum wil gī hēdi ligi dum limikdi alth Psalms
wilt lthi shianlaidikditge. Nilth dum gī tizakqulth
gielth Lesson kshiwetquit alth zim Walthin Testament
nilth wilt lthi gwinlizakquit. Nilth gī ltha kalāns
kōna dum wil limikdi alth Magnificat (ligi limiklth
gumgwīdisgum Ak-tkalgiatqu t Mary) alth Nishja
nilth wilt t'kōnase.*

MAGNIFICAT. St. Luke i.

LTHAUDILTH ltha auzuni-lth Mīn: nilth gī hishgwī-
shgitukslth ltha haiiqui alth Shimoigiat-lth Ha-
mautqui.

Althwil ltha t dip-giälth : lthe maukgum tkalwilimlthquit.

Althwil giälth, kshiwetquit ash kōna : tkānētqu-lth wil shiwantqulth giat dum t'an shiwati alth gumgölth welt.

Althwil nētge-lth dakgiadit t'an lthaudi : nilth gi anlthōdukslth ltha watge.

Nilth gi shkilth lthe gaiumgaudge alth ltha anla-kbīziwit laut : alth tkānētqulth wil haldum-yēlth giat.

Ltha gwingiädit-lth dakgiat-lth anontge : ltha t mēdukslth ltha ashazikshit alth gai hiyuklth yokqudit-lth lip shigagaudqudit.

Ltha t tkağshwandilth lthe dakgigiadit alth ltha haliwandit : nilth gi t shilakhalth makmaukquit.

Ltha t shil' zēiklth lth' lūdiidikit alth amāma agō : nilth gi t kalbaquanlth āmagawelit.

Ltha amgaudit lthe gaiumgaudge : t gan lthimaumlth tkalwilimlthquit Israel :

Lūhōgiak alth lthi ēshquitge alth lthi ganīyēt gum : ash Abraham ganlth agwī lthgitge alth dum ganiwila wilt.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hishidätqushtge, uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shābaqt. Amen.

¶ *Ligi Psalm t'kōna.*

CANTATE DOMINO. Psalm xcvi.

O LIMIKSHIM ash Jehovah alth si limik : althwil lūshanälthashgum agō lthi weltge.

Alth anū shimyūont ganlth anlthōdukshim anontge : wil wetqulth ltha giadakgiatge.

Ltha t gwinwilains Jehovah-lth lip gandimaudi-squit : ltha t alū gwingiädilth wil hōgiakim welt alth gazalzällth t'an ak wilaiktge.

Ltha amagaudit lthe gaiumgaud ganlth lthe shi-
mōtge alth zaps Israel : nilth gī tkānētqulth wil
wağait zokzoklth giat t'an giālth lthe gandimau-
dimsqulth Shimoigiatgum-lth laħhage.

Āmlth shağait lūamāmlth gagaudshim ash Jehovah
tkānētqulth liklaħ zēziksh : gaakshim nilth gī limi-
kshim, hish-gagwish-gītqushishim nilth mi shim gī
doiukst.

Shim āmadalağalth Mīn alth halimik : limikshim
alth halimik alth gielth doiuksim limik.

Uk dī ha-widen-algiakt dum hoishim : shim alū
dādānlth wil lūamāmlth gagaudshim alth gashēush
Jehovah t King-ge.

Āmlth dum kstamuklth laħaks ganlth tkānētqulth
lūwilet laut : dum uk dī wel-lth halizok ganlth
tkānētqulth liwan-it laut.

Āmlth dum gaħgabuklth wil baħyēlth aksge :
āmlth dum shağait hish-gagwish-gītqush-lth shi-
kskunisht alth zālth Mīn :

Althwil ādiksqutge : alth dum t daplth halizok.

Dum hōgiakim dabit-lth halizok : nilth dum gī t
shimōm daplth giat.

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth
Lthgōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hīshidātqushtge, uk wilt
gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum aħ wil
shābaħt. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī t gōtqulth gielth Lesson wetquit alth
zim St Testament, nilth willth lthi gwintizakquit.
Ltha kalāns kōna dum limikdī alth Nunc dimittis
(limiksh Symeon) alth Nishğa wilt t'kōnase.*

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii, 29.

Mīn, āmlth anauldin gōn alth dum shābaħlth
tkalwilimlthquin : alth zim giaksh lūhōgiakut-lth
lthe algiakin.

Alth ltha wil giälth zäli : lthe gandimaudisquin.

Alth lthi gwuldum-gaudin : alth gazalzälth tkānētqulth giat.

Dum göibukt dum t'an göibukanlth wil zokzok : ganlth dum anlthaumsqulth lth' zabin Israel laut.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hishidätqushtge, uk wilt gönse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil shäbakt. Amen.

¶ *Ligi Psalm t'kōna.*

DEUS MISEREATUR. Psalm lxvii.

Dum gaiumgaud-lth Shimoigiat lakhage laum nilth dum gī t gumgwitgum : nilth dum gī t gandādilth zältge laum.

Dum t wil wilailth halizok-lth wila giauunist : lthe gandimaudimsgum dakgiadin alth spagait tkānētqulth wil zokzok.

Ämlth dum t āmadalugdin-lth giat O Shimoigiat : ämlth tkānētqulth giat dum t'an āmadalugdin.

Ämlth dum hish-gagwish-gitukslth wil zokzok ganlth dum lūamāmlth gagaudit : alth mi dum wil hōgiakim daplth giat ganlth mi dum algiagalth lak halizok.

Ämlth dum t āmadalugdin-lth giat, O Shimoigiat : ämlth tkānētqulth giat dum t'an āmadalugdin.

Nilth dum t gan shiankshyēlth zēziksh-lth lip giant : nilth gī t Jehovah lip Shimoigiatgum dum t'an gumgwitgum.

Shimoigiat lakhage dum t'an gumgwitgum : nilth gī tkānētqulth wil wagait zokzoklth giat dum lakbi-zīwit ash nētge.

Ämlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lthgölthqu : ganlth Ämet-lth Haiiqu.

Nilth wilt alth wil hishidätqushtge, uk wilt

gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum ak wil
shābak̄t. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creedlth
Apostles nilth dum shaḡait maḡshqulth Minister
ganlth giat.*

SHIMŌTQUSH nē alth Shimoigiat laḡhage Nagwaudge
Tkādakgiatquit, Lthe t'an zaplth laḡhage ganlth
halizok :

Gans Jesus Christ-lth gīaulū Lthgōlthquitge Mī-
num, Lthi shigiatilth Amet-lth Haiquge, Shgiadit
alth Ak-tkalgiatqu t Mary, Lthi hāḡquitge alth
awāsh Pontius Pilate, Gī tkaldāpkantquitge alth
laḡ kazāḡ, lthi nōtge, nilth gī wokstge, Nilth gī
dīpdaoulthtge alth zim habilth didaout; Nilth gī
alth ltha gwilalth sha wil hazikshim uk̄ gīnētquitge
wetquit alth lthi wil nōt, Nilth gī mindaoultht alth
zim laḡhage, Nilth gī dāt alth anū shimyūonlth
Shimoigiat laḡhage Nagwaudge Tkādakgiatquit;
Dum wil wetquitge-lth dum ādiksq̄uit nilth dum
gī t daplth deldēlisit ganlth lth' daout.

Shimōtqush nē alth Amet-lth Haiqu, Ganlth
anlthōdukshim Catholic Church, Ganlth wil Com-
munionlth Amāmet, Ganlth wil Shāgimikshlth
hadadakqu, Ganlth dum wil Līnētīmukslth lthi-
plthan, Ganlth aigiadim gandidēlist. Amen.

¶ *Lthishqulth Creed nilth dum wil gī gōtqulth gīgī-
ēngwuklth t'an yokqulth kalānt. Tkānētqulth giat
dum makmaukgum gaḡialthḡeshatqulth. Dum kshkau-
ḡum hēlth Minister alth wī amhēt.*

Dum hōksqulth Mīn ash nishim.

Dēlamukqu. Ganlth uk̄ dī lip haiiquin-lth dum
wil hōksq̄uit.

Minister. Am̄lth dum gīgīēngwuklthum.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Giat. Christ, gaiumgaudin laum.
Mīn, gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait hēlth Minister ganlth giat*
alth lthi Gigiēngwuklth Mīn alth widaḡ alamhēdāt

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim laḡbage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡbage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi shāgingilth lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgingilth lthi hadadaḡqush dip nēdit t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī hēlth Priest clth hētquit.*

O Mīn, gwingiādilth ltha gaiumgaudin ash nōm.
Dēlamukqu. Nilth mi gī anaulth ltha ganmaudisquin laum.

Priest. O Mīn, dimautqulth Queen.

Dēlamukqu. Ganlth gaiumgaudin naḡnaium a ze dā ltha dip ētquin.

Priest. Gwiladanlth Mikministertquin alth hōgiak.

Dēlamukqu. Nilth mi gī shi-hish-gagwish-gitqushlth lth' zabin lthe kshigikgiāin.

Priest. O Mīn, dilimautqulth lth' zabin.

Dēlamukqu. Nilth mi gī gumgwitqulth lip gianin.

Priest. Gināmlth giaksh alth ltha shāum, O Mīn.

Dēlamukqu. Althwil nigi t nā ze t'an lthānum kshak nīnist O Shimoigiat.

Priest. O Shimoigiat, lūshikshakshanlth zim ga-gaudumse.

Dēlamukqu. Gilau mi ze di ḡbagōlth ltha althōdukshim Haiiquin ash nōm.

¶ *Nilth dum wil gī t yokqulth gwilalth Collects; lthe tkalshkit alth shage dum kshkauḡut; nilth dum ḡi kshkalānt-lth t'an gwinalth Giaksh; ganlth zūgwilalt-lth gwinlthimaumtquit alth tḡānētqulth ganashdīwāl.*

¶ *Nilth gī nigī dum gup shilikshgiatqulth gilbelt-lth kshkalānim Collects, yaḡai nēt dum gup lizakqu alth tḡānētqulth sha alth Gigiēngwuklthim Yuksa.*

Collect alth sha (dum lizakquit ash kōna).

Zūgilbelt-lth Collectse Gigiēngwuklthim Yuksa.

O SHIMOIGIAT wil kshibaqulth tḡānētqulth shiksha-ksgum angaum, tḡānētqulth amāma shigaudqu, ganlth tḡānētqulth hōgiakim halthālisht; Gināmlth giakshge alth tkalwikwilimlthquin alth lthi lthgō-kshanlth halizok dum t gināmt; nilth dum gan shimgit shkilth gagaudum a dip dum weldaulth lthe yōlthimḡusquin, ganlth uk nīn dum t'an lthā-num dum gan ak lakbiziukdum a t'an libelt-welum, kshak dum skwaitgum giakshim deldēlisdum, gum wilt ltha amsh Jesus Christ-lth Halimautgumge dum gan welin. *Amen.*

Zūgwilalt-lth Collectse gwinlthimaumtquit alth ganashdīwāl.

SHIGŌIBUKIN lthe skēukgum gwinaium-ist laun, O Mīn, nilth mi gī lthānum alth ltha wīdesim gai-umgaudin alth tḡānētqulth ganashdīwāl alth akqu t' kōna; alth mi wil shībenlth gīaulū Lthgōlthquin-lth Halimautgum t Jesus Christ dum gan welin. *Amen.*

¶ *T'kōna-lth dum wil limikdī.*

Gigiēngwuklth alth dum āma wila willth Queen.

O MĪN Nagwaudum-lth lakha, lakha ganlth tkā-dakgiat, Kingtqulth kings, Mīnlth ganintqu, t'an gīaulū Algiagalth Princes, lthe t'an lāḡallth tkā-

nētqulth liwanit alth laḡ halizok alth waḡait dip-
giāsquin alth ltha halidāin alth zim laḡhage;
Shimgit hishgwingēituksh nōmist laun mi dum
āmagiadim giālth Sigitimnaḡ-lth Mīnum Queent
VICTORIA; nilth mi gi mētantge alth ltha āmlth
anlthōdukshim Haiiquinist alth dum ganiwila aḡ-
yauksquit alth lthe shigaudquin nilth dum gi t
yokqulth lthe ḡēnin: Wideslth mi shiāmaweltge
alth laḡhāim ligi wil; anauklth ze dum naqua
didelist ganlth dum āma wila wilt; shidaḡgiatge
alth dum giakstāt alth tḡānētqulth t'an libelt-
weltge; nilth gi ze dā ltha shābaḡlth gandidelist
t'kōna dum waiit-lth dum wil aigiadim hishgwishgi-
tukshtge ganlth lūāmagaud; gum wilt Jesus Christ-
lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Royal Family.

TḡĀDAḡGIATGUM Shimoigiat, wil kshiwetqulth tḡā-
nētqulth ām, maḡmauḡgum hishgwingēituksh nō-
mist laun alth mi dum gumgwituksh Albert Edward,
Prince of Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth
tḡānētqulth wil nidalthdīt, nilth uk dī welin alth
Governor Generalge. Mitmētandīt alth Āmet-lth
Haiiquin; shiāmagaweldīt alth laḡhāim āmin; shi-
ḡstādīt alth tḡānētqulth ganlūāmagaud; nilth mi
gi diatādiksqudīt alth ltha kalānt alth ltha aigiadim
kingdomin; gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge
dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuklth alth Clergy ganlth giat.

TḡĀDAḡGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe
t'an dī giault halthāl-lth wīdesim lūshanālthashqu;
dip-hēzin-lth ltha gandimaudimsgum Haiiqulth
āminist alth laḡlth Bishopsgum ganlth Ministerst-
gum ganlth meltha gielth wil nidalth giat gwinha-
bauldit ash dip nēdīt; nilth gi alth dum wil weldīt
aḡlth dum shim anaukin nilth mi dum ganiwila

lidaoulthanlth ltha gumgwīdisquin alth lakōdīt.
 Anauls kōna, O Mīn, althwil ltha anlthaumsqulth
 T'an skamaḡum algiakdum ganlth Lak̄yētḡum t
 Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

Tk̄ADAḠGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ām
 ash nōm dip gan gigiēnukquin gōn alth shaḡait
 gielim gagaud; nilth ḡi ēshquinist mi dum anaulth
 lthe gwinēshqulth baḡadēlt ligi gwilaunit a ze dā
 ltha wanist ze gan shaḡait wandīt. Nilth dum
 welin gōn, O Mīn, weldanlth agōlth angaumlth
 ganlth agōlth gwinailth tkalwikwilimlthquin alth
 dum yaḡai giaām ash dip nēdīt; nilth ḡi anaulth
 laum alth gai lak̄ halizok t'kōna alth dip dum wila-
 ilth ltha shimōin ganlth dum aigiadim deldēlisdu
 alth lak̄ si halizok alth gaḡum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe shī-
 bensqulth Shimoigiat lak̄hage, ganlth lthe shilga-
 welimlthqulth Amet-lth Haiiqu dum ganiwila sha-
 ḡait hak̄hōksquit laum. *Amen.*

*T'kōna-lth wil shābaklth wila yēlth Gigiēngwuklthim
 Yuksa alth tk̄ash wī gōlth.*

GIGIĒNGWUKLTH GANLTH DOIUKSLTH.

¶ *Alth dum gup hēdi alth ltha gauklth gilbel-lth kshkalānim Gigiēngwuklth alth Litany, ligi alth Gigiēngwuklthim Hīlthuḡ ganlth uk dī wilt alth Yuxsa.*

¶ *Gigiēngwuklth alth tḡānētqulth wila gīgiat-lth giat. Alth dum hauksht a ze dā ak līzakqulth Litany.*

O SHIMOIGIAT lakha, Lthi t'an zaplth ganlth t'an habilbaullth tḡānētqulth giat, makmaukgum hish-gwingēituksh nōmist laun alth tḡānētqulth wila gīgiat ganlth wil likshgīgiat-lth giat; alth mi dum anauklth mi dum gwinwilaianlth ltha wila gīauin laudīt; ganlth lthe gandimauidmsgum dakgiadin alth tḡānētqulth wil zokzok. Nilth shim kshlakhat dip gīgiēnuḡquin alth dum āma wila wel-lth shaḡait gielim Churchge; alth dum t āma dēuntquit ganlth dum t algiagalth lip Āmet-lth Haiiquin, alth dum t wil dīkdēuntquit alth zim ḡēnim shimō tḡānētqulth giat lth' lip gwiliksh-dimalthimuksit ganlth lip gwiliksh-shiwatquit alth Christians, alth dum t gup nindikhiyukdīt-lth ganshimōtqush alth shaḡait gielim gagaud, alth zim giaksh ganlth zim hōgiakim gandidēlist. Kshkalānit ltha tkalmaḡdum ash nīn, althwil āma nagwaudin-ist, tḡānētqulth t'an walth gaḡētqu, ganlth ze ligi hakhākquit-lth gagaud, ligi galthiplthandīt, ligi wila weldīt; [* kshlakha-sh

** Tkōna-lth dum gup hēdi a ze dā hashajsh ligi t nā alth dum gīgiēngwuklth Shaḡait-wan laudīt.*

dip nēdīt t'an gaumukqulth gīgiēngwuklthum ḡōnse], alth mi dum anauklth mi dum lthimaumt ganlth mi dum shagandaoulth gagaudit alth gusgaulth ltha wila hakhākqudīt; nilth mi gī gināmlth dēḡgaud laudīt alth spaḡait wil hakhākqudīt, ganlth dum āma wil kshibaqudīt alth tḡānētqulth wil hakgum weldīt. Nilth gī t' kōna-lth gwinaium althwil ltha shībensqush Jesus Christ-lth gan welum. *Amen.*

Shağait Doiuks.

TĶĀDAKGIATGUM Shimoigiat, Nagwaudlth tkānētqulth
gaiumgaud, ltha wağait wetquit alth zim gagaudlth
aķ tķalamāmin tķalwikwilimlthquin nōmse dip wil
maķmauķgum doiuksinist althwil tķānētqulth ltha
āmin ganlth shībensgum āmagiadin ash nōm ganlth
tkānētqulth giat; (* yağai shkīlth
gan hēum alth gusgaulth lthi sī
gaiumgaudin ash dip gōsht ltha ha-
shağt dum t āmadaluķdin ganlth
dum t doiuksdīt nīn alth gōn alth
lthi wil welin laudit.) Dip gumgwi-
tquin alth mi wil zabum, ganlth
mi wil habilbauldum ganlth wil tķānētqulth amā-
ma agō lthi tķalhōksanin alth gandidēlist t'kōna;
gī shim kshlakha alth tkānētquit ltha amgau-
dum ltha giagagēt gum shībensquin mi wil kshi-
giuķlth halīzok alth Mīnum Jesus Christ; ga-
nlth mi wil lthimaumum alth ām, ganlth mi wil
gwinbisgum alth anlthaumsqulth lakhage. Nilth
gwinaium laun mi dum gināmt laum a dip dum
hōgiakim hūwalth tķānētqulth lthe gaiumgaudin
alth dum t wil aķ zilthlī-doiuksin-lth gagaudum,
ganlth dip dum alū dādānlth ltha āmadaluķquin nē
alth kshak gutgumāgum, yağai wila deldēlisdum
dum t'an alū dādānt; alth dum wil lip gwiliksh-
gināmtgum alth ltha halthālīshdin, nilth-dum gī
lthauum alth zālin zim anlthōdukshim ām ganlth
hōgiakim wel alth ganaqulth dum deldēlisdum;
gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt,
ash nētge gans nīn ganlth Āmet-lth Haiiqu dum
shağait āmadalģusqu ganlth anlthaumsqu wağait
dum wil aķ shābaķt. *Amen.*

**T'kōna-lth dum
gup hēdi a ze dā
hashağsh ligi t nā,
lthi wil gīgiēngw-
uk-lth Shağait-
wan, alth dum t
āmadaluklth.*

LTH' LITANY.

¶ *T'kōna-lth wil yokqulth LITANY, ligi Shaḡait gielim Gwinēshqu, alth dum limikdī ligi dum hēdī alth ltha kalānlth Gigiēngwuklthim Hīlthuḡ alth Sundays, Wednesdays, ganlth Fridays, ganlth uk ligi gielth sha dum t wil gwintīzakqulth Bishopge.*

O SHIMOIGIAT, Nagwaudlth lakha, gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O Shimoigiat, Nagwaudlth lakha : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O Shimoigiat Lthgōlthqu, lthi t'an kshigīuqulth halizok : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O Shimoigiat Lthgōlthqu, lthi t'an kshigīuqulth halizok : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O Shimoigiat Āmet-lth Haiiqu, kshiwetquit alth Nagwaud ganlth Lthgōlthqu : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O Shimoigiat Āmet-lth Haiiqu, kshiwetquit alth Nagwaud ganlth Lthgōlthqu : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O anlthōduks, gumgwīdisqu, ganlth anlthaumsgum Trinity, gwilaunlth Persons gum gīaulit-lth Shimoigiat : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

O anlthōduks, gumgwīdisqu, ganlth anlthaumsgum Trinity, gwilaunlth Persons gum gīaulit-lth Shimoigiat : gaiumgaudin laum hakhākgum hadadaḡqu nōmse.

Hou mi ze amgaud, Shimoigiat, lthi wil gishgī-

shum, ligi lthi wil gishgishlth lthe ganiyēt gum ;
 nilth gī hou ze dēltquin alth lthe hadaḡ gum ;
 gaiumgaudin laum, āma Mīn, gaiumgaudin alth lth'
 zabin, alth lthi kshigīuquin alth ltha gaḡēt gum
 ilthēin, nilth gī hou ze ganiwila lthintikin laum.

Gaiumgaudin laum, āma Shimoigiat.

Wetquit alth tḡānētqulth hanwilāousqu ganlth
 nagakḡogānsquit ; wetquit alth hadaḡqu, wetquit
 alth shināshqu ganlth aḡ bibisansqu lth hadaḡum
 haiiqu ; wetquit alth lthe lthintikin ganlth aigiadin
 ganzalth.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth tḡānētqulth sinsim gaud ; wetquit
 alth aziksh, anoiim anlthaumsqu, ganlth gwinuḡsā-
 mtqu ; wetquit alth zagum gaud ganlth anlibālḡum
 gaud, ganlth geshgum gaud, ganlth tḡānētqulth aḡ
 nishipshibensqu.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth fornication, ganlth uḡ tḡānētqulth
 gandidaouim hadaḡqu ; nilth gī wetquit alth tḡānē-
 tqulth angahishyē'l-lth halīzok ganlth shmakse,
 ganlth hadaḡum haiiqu.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth zamtik, ganlth tḡōzilikshqu ; haya-
 lthilāḡs, ganlth nadisdasisgum hashīpqu, ganlth
 da-oui-m-laāḡut : wetquit alth wil diggitqu, ganlth
 shūgiat-dī, nilth gī wetquit alth gwildaoulthim
 gandidhaou.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Wetquit alth tḡānētqulth milthgausgum aiyōk,
 ganlth t'an luḡal diwanlth hadaḡum shigaudqu,
 ganlth t'an libelt-wellth aiyōk : wetquit alth tḡānē-
 tqulth ḡishim ganshūlainsqu, likshgiadin ganshi-
 mōtqush, ganlth bisbasakḡum anshimōtqush : wetquit
 alth zepgum gaud, ganlth yinzishqu-dī alth lthe
 Algiakin ganlth lthe yōlthimḡusquin.

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Althwil lthe ankšilthgaud dī alth anlthōdukshim Shigiatiquin; althwil lthe anlthōdukshim Shgiadin, ganlth Circumcisionin; althwil Baptiztquin, Nā-lthgūn, ganlth Spaltgaudquin.

Mi dum gan dilimautgum, āma Shimoigiat.

Althwil dī Ōmğusquin, ganlth wil ilthē-lth Lthgilquin; althwil dī Hākquin laḵ Kazāḡ; althwil dī gaḡētḡum Nōin, ganlth Woksin; althwil ltha anlthaumsgum uḵ Giatquin, ganlth wil mindaoulthin alth zim laḵhage; ganlth wil ādiksqulth Amet-lth Haiiqu.

Mi dum gan dilimautgum, āma Shimoigiat.

Alth tkānētqulth sha-lth wil ḡetḡētqulth gagaudum; alth tkānētqulth sha-lth wil āmagawelum; alth lthe shadilth gandidhaou, ganlth awālth dap alth ksbkalānim sha,

Āma Shimoigiat, dilimautgum.

Nōm-lth hadadaḡquit hishgwingēitukshit laun alth mi dum naknaium, O Mīn Shimoigiat laḵha; nilth mi dum ḡī anauklth mi dum alḡiaḡalth ganlth mi dum dēuntqulth ltha anlthōdukshim shaḡait gielim Churchtquin alth zim hōḡiaḡim ḡēnaḵ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthōdukt ganlth mi dum shidaḡgiatlth lip tkalwilimlthquin t VICTORIA lip shim āma Queentḡum ganlth Governortḡum, alth dum t ganiwila shimō-lth dum t wila gigiēnuḡquin, alth zim hōḡiaḡim weldi ganlth shaḡsgum gandidēlis.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum alḡiaḡalth gaudge alth lth' zim shimōin, alth dum aḡbizaoukt ash nīn ganlth dum t shībenin; alth dum gup ganiwila aḡyauksquit ash nīn, ganlth dum t ganiwila shigilth shiankshyēlth ltha anlthaumsquin.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthāntge, ganlth

mi dum habaultge ; alth mi dum gināmlth dum wil
giakstāt alth tkānētqulth t'an libelt-weltge ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwiduksh
ganlth mi dum lthōduksh Albert Edward, Prince of
Wales, ganlth Princess of Wales, ganlth tkānētqulth
wil nadalthdīt ; nilth dum uk di welin alth
Governor Generalge.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum göibuқанlth
tkānētqulth Bishops, Priests ganlth Deacons, alth
shimēm ganwilaigilst alth ltha Algiakin ; alth dum
t wilaikdīt, ganlth dum t alū dādāndītge alth wil
malthashqudīt, ganlth dum t gwingiādītge alth wila
deldēlisdīt :

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shidakgigiat-lth
lthe Gamintqulth Council ganlth tkānētqulth Shim-
gigiat, alth ām, ganlth ganwilkausqu, ganlth ganwi-
laigilst.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwitqu ganlth
mi dum habilbaulth tkānētqulth Magistrates, mi gi
gināmlth, ām ash dip nēdīt alth dum wil hōgiakim
dapdīt, ganlth dum wil mindikyukdīt-lth shimō ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gumgwitqu ganlth
mi dum habilbaulth tkānētqulth lth' zabin.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth giaksh
alth tkānētqulth wil zokzok alth dum wil nishipshi-
bendīt alth shağait gielim gagauidīt.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth āma gaud
laum dum wil lakbizukdum ash nin, ganlth dip
dum shibenin, ganlth dum wil shimgit deldēlisdum
lühogiakut-lth lthe yölthimğusquin ;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shiankshyēlth ām
alth tkānētqulth lth' zabin alth dum makmaukgum
amōkshdit alth lthe Algiakin, ganlth dum t gōditge
alth shimōm gagaud, ganlth dum gamaidit alth lthe
gamailth Āmet-lth Haiiqu;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum hazikshim uk di
kdēuntqulth tkānētqulth lthi giado-gōlit ganlth lthi
lūgishgīshit, alth zim gēnim shimō;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shidaḡgigiat-lth
gapilth ltha shimgit maḡshquit; ganlth mi dum
lthimaumt, ganlth mi dum shagandaoulth gagaulth
tkānētqulth alalishgum gagaudit; ganlth mi dum
uk maḡshanlth lthi digwingwantquit; nilth gī ltha
kalānt mi dum wil dipdesh Satan spagait gaashi-
shaium;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum skabakquit, ganlth
mi dum lthimaumt, ganlth mi dum shagandaoulth
gagaulth tkānētqulth t'an walth ganashdiwāl, ga-
nilth ak wila nāwisquit, ganlth t'an walth gaḡētqu;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum nīḡakault-lth tkā-
nētqulth kwilthshaksquit lak zēziksh ligi lak aks,
ganlth tkānētqulth haanaḡ amōmḡusquit alth dum
wil lishgit-lth kūba tḡilthqu, ganlth tkānētqulth
shipshipquit, ganlth tkānētqulth kūpa tḡilthqu;
nilth mi dum gī gwingiādilth ltha gaiumgaudin alth
tkānētqulth dikdidaklthquit ganlth tkōgidr;

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum lthānt ganlth mi
dum ginlth ak ganagwaudgum kūpa tḡilthqu, ganlth
zensh-zaquit, ganlth tkānētqulth baḡait ligi gigiadit,
ganlth haḡhākantquit.

Gwinaium laun mi dum naknaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth dum gaiumgaudin alth
tḱānētqulth giat.

Gwinaium laun mi dum naḱnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum shāgimgilth lthe
hadadaḱqulth t'an libelt-welum, ganlth t'an lūsili-
num, gān t'an ḱgadauum, nilth mi dum gī hilyalda-
nlth gagaudīt.

Gwinaium laun mi dum naḱnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum ganiwila ginamlth
ganlth mi dum lthōduklth tḱānētqulth ltha amāma
winēiklth halizokse alth dum lip anhoium laut, alth
dum wil lūamāmlth gagaudum ze ltha dip gibt a ze
dā ltha mukdit.

Gwinaium laun mi dum naḱnaium, āma Shimoigiat.

Alth mi dum anauklth mi dum gināmlth laum-lth
shimōm gwiliksh-etētqushim gagaud; nilth mi dum
gī shāgimgilth tḱānētqulth lthe hadadaḱgum, ganlth
wil aḱ weldansgum, ganlth wil aḱ wilaigilsdum;
nilth mi dum gī mitmētanum alth ltha āmlth Āmet-
lth Haiiquinist a dip dum āma zabilth wila deldē-
lisum lūhōgiakut-lth ltha anlthōdukshim Algia-
kin:

Gwinaium laun mi dum naḱnaium, āma Shimoigiat.

Lthgōlthqulth Shimoigiat laḱha: gwinaium laun
mi dum naḱnaium.

*Lthgōlthqulth Shimoigiat laḱha: gwinaium laun mi
dum naḱnaium.*

O Waikshlth Shimoigiat laḱha: lthe t'an shāgō-
dilth lthe hadadaḱqulth halizok.

Anaulth ltha gangiakshin laum.

O Waikshlth Shimoigiat laḱha: lthe t'an shāgō-
dilth lthe hadadaḱqulth halizok.

Gaiumgaudin laum.

O Christ, naḱnaium.

O Christ, naḱnaium.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Christ, gaiumgaudin laum.

Christ, gaiumgaudin laum.

Mīn, gaiumgaudin laum.

Mīn, gaiumgaudin laum.

¶ *Nilth dum wil gī shaḡait hēlth Priest ganlth giat alth
lthe Gigiēngwuklth Mīn.*

NAGWAUDUM, aī nā nīn alth zim laḡhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth lthe shigaudquin alth laḡ halizok, willth wila weldantquit alth zim laḡhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgimgilth lip hadadaḡgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadaḡqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau mi ze dikdēuntgum alth spaḡait ansfaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadaḡqu. *Amen.*

Priest. O Mīn, gilau mi ze lūtkalyoḡqulth lthe hadadaḡgum.

Delamukqu. Nilth gī hou mi ze ḡlthgauum alth nilth willth lthi wil aḡ hōḡiakim welum.

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

O SHIMOIGIAT laḡhage, gaiumgaudin Nagwaud, ltha nigi milthgaudquinist-lth wil ōmzikshlth ḡwiliksh-ētqushim gaudit, uk nē alth ltha angaumlth gagaulth haḡhāḡquit; Gaiumgaudin lthimaumlth lthe gigiēngwuklthum alth ltha etētḡum alth zālin alth tkānētqulth shalth wil milmalḡiuksqulth gagaudum alth hāḡgum wel, ganlth gaḡētqu; nilth gī gaiumgaudin naḡnaium alth dum laklth tkānētqulth hadaḡqu lthe shigilth zapdilth naḡnōḡamuklth hadaḡum haiiqu ligi giat ash nōm, ganlth dum lū baḡait mētqudīt, wil kshkauklth ltha āmin laum dum gan welt; alth dum wil aḡ skeḡsqulth tkalwi-ḡwilimlthquin nōm se alth ligi lūsilinsqudī, yaḡai

nēt dum ganiwila doiuksum nīnist zim anlthōdukshim
Churchtquin, gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge
dum gan welt.

*O Mīn haldumbāin, lthimaumum, nilth mi gī dilimau-
tgum althwil lthe wanist dum gan welin.*

O SHIMOIGIAT, ltha naḡnaium alth gazimūumse, nilth
gī t magaundilth ganagwautgum laum wila gagē-
tgum halthālishdin alth gai di deldēlisdit, ganlth
lthi uk welin alth gigōlthge alth wagait gaukdīt.

*O Mīn, haldumbāin, lthimaumum, nilth mi gī dilimau-
tgum althwil ltha anlthaumsquin dum gan welin.*

Āmlth dum lthautqulth Nagwaudge, ganlth Lth-
gōlthqu : ganlth Āmet-lth Haiiqu.

Dēlamukqu. Nilth wilt alth wil hishidātqushtge,
uk wilt gōnse : nilth dum ganiwila wilt alth dum
ak wil shābakṭ. Amen.

Lthānum alth libelt-welum, O Christ.

Gaiumgaudin giālth wil hakhākgumse.

Gēdilhthgaudin giālth wil lūgetgetqulth gagau-
dumse.

*Gaiumgaudin shāgimgilth lthe hadadakqulth lth' za-
bin.*

Anaḡusquin gaiumgaudin nilth mi gī naḡnalth
lthe gigiēngwuklthumse.

O Lthgōlthqush David gaiumgaudin laum.

Anauklth mi dum naḡnaium alth gōn ganlth tkā-
nētqulth sha, O Christ.

*Gaiumgaudin naḡnaium, O Christ ; gaiumgaudin
naḡnaium, O Mīn Christ.*

Priest. O Mīn, ām mi dum gwingiādilh lthe gai-
umgaudin ash nōm.

Dēlamukqu. Althwil ltha gup ak̄yauks̄gum ash
nīn.

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

MAḤMAUKGUM hishgwingēituksh nōmist laun, O Na-
gwaud, mi dum gaiumgaudin giālth wil alalishgu-

mse; nilth gī althwil ltha anlthaumsqulth anlthō-
dukshim Wanist mi dum gan hilyaldant ash nōm
tkānētqulth ganhākqu lthi wil shim tkalamāmum
a dip dum wat; nilth mi gī anault laum alth dum
tkāakyauksqum ganlth shimōtqushum alth lthe gai-
umgaudin alth spağait tkānētqulth wil ġetġetqulth
gagaudum, ganlth dum gup ganiwila hakhōksqum
ash nīn zim anlthōdukshim ām ganlth zim shaksqum
gandidēlis alth dum wil shimōm lthautquin; qum
wilt gīaul t'an skamaqum algiakdum ganlth Lakye-
tgum t Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt.
Amen.

Gigiēngwuksh St. Chrysostom.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthi t'an gināmlth ām
ash nōm dip gan gigiēnuqquin gōn alth shağait gie-
lim gagaud; nilth gī ēshquinist mi dum anaulth
lthe gwinēshqulth bağadēlt ligi gwilaunit a ze dā
lthe wanist ze gan shağait wandit. Nilth dum
welīn gōn, O Mīn, weldanlth alth agōlth angaumlth
ganlth agōlth gwīnaiilth tkalwīkwilimlthquin alth
dum yağai giaām ash dip nēdit; nilth mi gī anaulth
laum lak halizok t'kōna alth dip dum wilailth lthe
shimōin ganlth dum aigiadin deldēlisdum alth lak
sī halizok alth gaūqum. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

LTHA āmlth Mīnum Jesus Christ, ganlth lthe shī-
bensqulth Shimoigiat lakhage, ganlth lthe shilga-
welimlthqulth Āmet-lth Haiiqu dum ganiwila sha-
ğait hakhōksquit laum. *Amen.*

T'kōna-lth wil shābaklth Litany.

WILA YĒLTH

TKAUGANSQU DĪ ALTH "LORD'S SUPPER."

LIGI

"HOLY COMMUNION."

¶ *Gapīlth nōim tkaukquit alth "holy Communion" dum t'an gwuldum lthbiuklth lthe hūwadīt alth Curate, alth ligi gielth sha alth ltha gauklth dum wil wel dā.*

¶ *Nilth gī ze gup alū dālth wil hadakum didēlistth ligi gīault laudit, ligi t zaplth hadakqu alth dikdelbint, alth ligi algiakt ganlth ligi anont ze wil welt, ni t gan akaudanlth Wilshaḡaitwange; nilth dum gan wel-lth Curate, a ze dā ltha t wilaikt, dum wauitge nilth dum gī t shūlaiant, alth nigi dum ligi kwēḡusquit alth dum hōksquit alth Halitkauklth Mīn, alth aōnge t alū malthilth wil shimgit gwiliksh-ētqusht gan t wil shihōḡiaikt lthi kshkawkum hadakum didēlist, alth dum gan zēklth gagaudlth Wilshaḡaitwan, lthi yaḡait akaudandīt; gan t wil kshishilth dip nēdīt t wil zaplth hadakqu; ligi dum ēshquit wil shimgit shkīlth gaud't alth dum weltge a ze dā t hīdiāḡlthquit.*

¶ *Nilth uk nēlth wilalau t'kōna-lth dum yokqulth Curate ash dip nēdīt t wil giālth wil shkīlth zagum gagaud ganlth nilibālukt; nigi dum t anauklth dum wil tkaukqudit alth Halitkauklth Mīn alth aōnge t wilaikt ze wil niāmukdīt. Nilth gī ze dā shimgit anauklth gaudlth gīault laudit a dum t shāḡimgilth tkaṇētqulth*

ze lthi gīshilth lthe sti gīaultge ash nēt, ganlth dum t uk lip shihōgiaklth gusgaulth lthi dī lip gīsht; ze nētge ze dum t ak anauklth lthe sti gīaultge ze dum niāmu-kdīt, yaḡai gani gusgaulth wila hēlth gaud't alth hadakqu ganlth libāluk: nilth dum gan wel-lth Minister dum hagwin anauldīt-lth lthi gwiliksh-ētqushtge alth "holy Communion," gī nē alth lthi t'an shigant-qulth gaud't. Gī gup meltha gīaulth Minister ze dum t'an skaoulth ligi t nā, lūhōgiakut t'kōn, ligi ltha gauksh kōn, alth Rubric t'kōnase, dum gup magaun-squitge alth Bishop ltha gauklth dum wil shāgollth hikbil dī tkalpkltth sha ltha kalānlth lthi wil welt.

¶ A ze dā lūōkshlth dum wil Communion nilth dum wil gī libalithqulth āma mākshgum halthau lak Halitkau-kuge, alth dum baḡait shkītquit alth zim Wilp-church, ligi zim Chancel, wil gwintizakqulth Gigiēngwuklthim Hlthūḡ ganlth Yuksa. Nilth dum gī hētqulth Priestge alth anū Kshē alth Halitkaukqu, nilth dum wil hētge alth Gigiēngwuklth Mīn ganlth Collect t'an yokqulth kalānt; alth gagialthḡeshatqulth giat.

NAGWAUDUM, dī dā nīn alth zim lakhage, Āmlth dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādiks-qulth ltha kingdomin. Āmlth dum wel-dantqulth lthe shigaudquin alth lak halizok, wil-lth wila wel-dantquit alth zim lakhage. Gināmlth laum alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī shāgim-gilth lthi lip hadadakgum nilth wilt dip wila shāgimgilth lthi hadadakqush dip nēdīt t'an libelt-welum. Gilau mi ze dīkdēuntgum alth spaḡait anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadakqu. Amen.

Collect.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, ash nīn wil alū dālth tkānētqulth lūwilet alth zim gagaudlth giat, nilth mi gī wilailth tkānētqulth wila gamukqulth giat,

nigi ligi yaoulth gamzin agō ash nīn; shikshak-shanlth wila lisēusqulth gagaudumse alth ltha āmlth Āmet-lth Haiiquinist, alth dip dum shimōm shibe-ninist, ganlth dip dum hōgiakim lthaudilth ltha anlthōdukshim wanist; althwil Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī tgwōyaltqulth Priest alth, anū awālth giat, nilth dum gī t āma līzaklth HIKBIL-LTH YOLTHIMĠUSQU; ltha kalānlth meltha gielth yōlthimġusqu nilth dum t wil shaġait gwinalth giat lthe gaiumgaudlth Shimoigiat laḡhage lthi t wil hīlthālthaġandit lthe yōlthimġusquge alth ġiauz, ganlth ltha āmtge alth dum t lthōdukđitge ze wī ġiauz, nilth wilt lth' anhelth ltha kalāntse, alth ġaniwila ġaġialthġeshatqulth giat.*

Minister.

LTHA alġiaklth Shimoigiat laḡhage alth alġiak dip kōna nilth ġi hēt; Lip nē t Jehovah lthe Shimoigiatquin: Ġilau mī ze kshimġiatqulth likshġiat gum kshak nēse.

Ġiat. Mīn, ġaiumġaudin laum, dihēġalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Ġilau mī ze zaplth ligi ġielth shigigiadisqu ash lip nīnist, nē alth lūshetyēimlthqu ligi lūwilet alth zim laḡhage, ligi laḡ halizokse, ligi zim aks lth' lūġazit alth zim halizok. Ġilau ze belāġsim shkīn laudit, ġilau mī ze ġiġiēnuḡqudit: althwil lip nē t Jehovah lthe Shimoigiatquin ġwīkaḡaudansgum Shimoigiat t nē, nilth nī ġan ġwinshetyēulth lthe hadadaḡqulth ġanagwaudqu alth lthe ġalthġidit, alth wāġait ġwilalt ġanlth tkalpklth wil haldum-yēlth ġiat ash dip nēdit ta'n libāli, nilth nī ġi ġwinġiādilth ġaiumġaud alth ġapīlth wil thousand ash dip nēditge lthe t'an shībēni, ġan t'an lthōdukłth lthe yōlthimġusqui.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau mi ze anoiim ētqulth lthe wash Jehovah lthe Shimoigiatquin: althwil nigi dum ak hadakquit alth zāl-lth Mīn lthe t'an anoiim ētqulth lthe watge.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Amgaulth mi dum lthōduklth Hali-skwaitqu sha. Gault sha-lth dum halthālīshdin alth mi dum zaplth t'kānētqulth dum gup halthāldin; nilth gī dupkault-lth sha nilth nēlth Hali-skwaitqush Jehovah lthe Shimoigiatquin. Gup nigi dum halthālīshdin laut, lip nīnist, ganlth lthgōlthgum giadin, ganlth lthgōlthgum hanagin, ganlth tkalwilimlthgum giadin, ganlth tkalwilimlthgum hanagin, ganlth yazisqushin, ganlth likshzap lth' lūdāt awāin. Althwil gault-lth sha t zaplth Shimoigiat lakhage-lth lakha ganlth halizok, ganlth lakaks, ganlth t'kānētqulth lūwilet laudit, nilth gī skwaitquit alth dupkauldit-lth sha: nilth gan t gumgwitqulth Shimoigiat lakhage dupkauldit-lth sha, nilth gī shianlthōdukshtge laut.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Lthaudis nagwaudin gans nauin; alth dum gan naqulth dum didēlisin alth lak zēziksh-lth dum gināmis Jehovah lthe Shimoigiatquin laun.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze shūgiadin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze klišh-nakshin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze līlukshin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip
dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze pīgum witnessin alth wila
wel-lth shilgiadin.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, dihēgalum a dip
dum weldanlth aiyōk t'kōna.

Minister. Gilau ze t gaumukqulth gaudin-lth
wilplth shilgiadin, gilau ze t gaumukqulth gaudin-
lth nakshlth shilgiadin, ganlth ligi tkalwilimlthgum
giatge, ganlth ligi tkalwilimlthgum hanaġtge, ganlth
ligi mismūsquit, ganlth ligi āsstquitge, ganlth ligi
giel agōlth lip giant.

Giat. Mīn, gaiumgaudin laum, damilth tkānē-
tqulth aiyōkinse alth zim gagaudum, gwinaiumist
laun.

¶ *Nilth dum wil gī gōtqulth gielt alth Collect dip kōnase
alh Queen: dum dī hētqulth Priest wilt lthi welt
daoulth nilth dum gī hēt.*

Āmlth dum gigiēngwuklthum.

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, aigiat lthe kingdomin,
nilth gī nigī dī shābaklth lth' dakgiadin; Gaium-
gaudin alth tkānētqulth lth' zabin; nilth mi gī āma
algiaġalth gauds *VICTORIA* tkalwilimlthquin lthi
kshigiāin, lip Queentgum ganlth Governortgum;
alth dum t wilaish nā-lth wil tkalweltge, nilth dum
t gan shigilth shiankshyēdilt ltha anlthaumsquin
alth dum kshkaugilt laut alth tkānētqulth ligi agō:
nilth dum gan welum ganlth tkānētqush dip nēdit
lthe ganhētqushit ash nēt, dip dum hōgiakim de-
lkautqulth nā ze wil wetqulth gandakgiatge, nilth
dum gan shimōm hakhōks gum laut, dip dum lth-
audit, ganlth dip dum makmaukgum weldanlth ltha
ambētge ash ninist, O Shimoigiat, dum gan welum,
a dip dum lūhōgiakanlth ltha gumgwīdisgum Algi-

NISHGA.

E

akinist ganlth aiyōkin; gum wilt Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt, alth lthe hōksquit laun ganlth Amet-lth Hāiqu alth didēlisit ganlth algi-agūsquitge, alth gum shaḡait gīaulth Shimoigiat, alth aḡ wil shābakt. *Amen.*

Ligi,

TKĀDAKGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, ltha t shūlainum-lth ltha anlthōdukshim Algiakinist, alth shkīt ash nīn mī dum algiagalth gagaulth Kings, ganlth mī wil shigaudīt ganlth mī wil lūhēzimul 'it alth mī lūhōgiakanlth lakhāim wilkausquin: gan makmaukgum hishgwingēitqushinist alth mī dum shigaud't ganlth mī algiagalth gauds *VICTORIA* tkalwilimlthquinge lip Queentgum ganlth Governortgum, alth dum t ganiwila shigilth shian-kshyēdilh ltha anlthaumsquin, alth tkānētqulth wil lisēusqulth gaud't, ganlth wil algiakt, ganlth wil halthālīshīt; ganlth dum āma delkausquit alth dum t lthōdukhlth lth' zabin gwinhabaulquit ash nēt, alth dum āma wila weldīt alth zim giaksh ganlth ām: Anauls kōn, O gaiumgaudim Nagwaud, althwil lthe shībensgum Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī hēdī alth Collect alth sha. Nilth gī lthishqulth Collect dum wil lizaklth-Priest-lth Epistle, alth hēt, "Ltha līdamitqulth Epistle (ligi "Ltha līdamitqulth lthe gaplth Malthashqu gwinliza-kquit alth Epistle) alth — Chapter alth wil hōksqulth — hīwetquit alth — Verse." Lthishqulth Epistle, nilth dum wil gī hēt, "T'kōna-lth wil shābaklth Epistle." Nilth dum wil gī t lizaklth Gospel, (ganlth dum shaḡait maḡshqulth giat) nilth dum hēlth Priest, "Ltha līdamitqulth ltha Anlthōdukshim Gospel alth — Chapter-lth wil hōksqulth*

st-lth
laun
algi-
giat,

— hīwetquit alth — Verse.” *Lthishqulth Gospel.*
nilth dum wil gī limikdī ligi dum hēdī alth Creed
alth ltha gagiēutse, alth gai ganiwila shaḡait maḡshqu-
lth giat.

SHIMÖTQUSH NĒ alth gum gīault-lth Shimoigiat la-
khage Nagwaudge Tkādakgiatquit, T'an zaplth
lakhage ganlth halizok, ganlth tkānētqulth giāt gum
ligi agō ganlth ak giātquit :

tha t
t, alth
Kings,
aul 'it
:
tn mai
VIC-
ganlth
shian-
stqulth
ganlth
it alth
it ash
giaksh
gwaud,
Jesus

Ganlth gum gīaulit-lth Mīn t Jesus Christ, gīaulū
Lthgōlthqulth Shimoigiat lakhage, Lthe shilthgō-
lthqulth Nagwautge lthe gauklth wil shiwantqush-
lth tkānētqulth halizokzok, T'Shimoigiat lakhage
kshiwetquit alth Shimoigiat lakhage, T'Mishāik
kshiwetquit alth Mishāik, T'shimōm Shimoigiat
lakhage kshiwetquit alth shimōm Shimoigiat la-
khage, Lthe shilthgōlthquit, nigi dī zapquitge, Gan
shaḡait gielth lthe deldēlisit ganlth Nagwaudge ;
Nilth nētge-lth gan welth zapqulth tkānētqulth
ligi agō, Nilth gī nōm-lth giatse, gan dip-ādiksquit
wetquit alth zim lakhage alth dum ganlīmautgum
laut, Nilth gī shishmakshtge alth ak tkalgiaqtu t
Mary Āmet-lth Haiqu gan welt, Nilth gī shigiatqui-
tge, Nilth gī uk t tkaldāpkantquit alth lak kazāḡ ash
nōmse alth awāsh Pontius Pilate. Hāk gum nōtge
nilth gī wokst, Gwilalth sha nilth gī hazikshim uk
ginētquit lūhōgiakut-lth lthi Līdamitquitge, Nilth
gī mindāoultht alth zim lakhage, Nilth gī dāt alth
anū shimyūonlth Nagwaudge. Nilth dum gī hazi-
kshim uk ādiksquitge alth zim anlthaumsqu alth
dum t shaḡait daplth deldēlisit ganlth lthi dhaouit :
Alth dum ak shābaklth lth' zaptge.

Nilth
Epistle,
“Ltha
vinliza-
th wil
lthishqu-
th wil
lthaklth
) nilth
Anlthō-
ksqulth

Nilth gī shimōtqushi alth Āmet-lth Haiqu, Mīnlth
t'an gināmlth gandidēlis, Lthe kshiwetquit alth
Nagwaud ganlth Lthgōlthqu, Lthe hōksquit alth
Nagwaud ganlth Lthgōlthqu t wil shaḡait gīgiēnu-
kqudit ganlth wil lthautqudīt, Nilth nēlfh algiaḡtge
lthi digāgalth Prophetsge.

Nilth gī shimōtqushi alth gum gielt-lth Shagait gielim Apostolikim Church. Ltha nētani-lth gum gielt wil Baptize-dīdum wil shāgimikshlth hada-lakqu, Nilth gī bisqui dum wil linētimumslth lthi dhaouit, Ganlth lthe gandidēlis lth lak sī halizok alth gaugum. *Amen.*

¶ Nilth dum gī t magaundilth Curate alth giat alth agōlth dum Halianlthōdukshim sha ganlth Halinālthgum sha, alth dum lthōdukđit alth Ganōtqulth dum ādiksquit. Nilth dum gī t uk dī magaundilth dum wil Communion-dī; ganlth uk ligi agōlth dum gwinwilaianlth alth giat, t'kōna-lth dum wil hēt. Gum kshak lip nēt-lth Minister dum t'an gwinwilaianlth ligi agō alth zim Wilp-church alth gai hīyuklth shagait wan-dī laut. Nilth gī nigi dum t gwinwilaianlth Minister alth ligi agō, gum kshak agōlth aiyōkanlth Prayer Bookse, ganlth ligi agōlth dum yōlthimuklth Queen, ligi t Bishop.

¶ Ltha kalāns kōn dum wil Malthashqu dī.

¶ Lthishqulth Malthashquge nilth dum wil gī t tkalgaulth Priest-lth Halitkauklth Mīn dum wil yēdanlth Offertory, alth hēt ligi giel, ligi lthağazōlth kūpa Algiaklth dip kōna t'an yokquitse, a t kshigikgiālth agōlth dum yağai amāmet alth lip gaud't.

Ām mi shim gōibukanlth lāuksishim alth gagashēuilth giat, a dum t wil giādīt-lth ltha amāma halthālishishim, nilth dum t gan lthaudīt-lth Nagwardshim lū dāt alth zim lakhage. *St. Matt. v.*

Gilau mi ze shim shagait doklth ligi wil ash nishim alth lak halizok; lthe shilogalth aks ganlth mezilūlag, ganlth zilim ağlthqulth gwīklilukshim giat a dum t liluksht: yağai ām mi dum shim gwulldum shagait doklth ligi wilim zim lakhage; lthe nigi shilogalth aks ganlth mezilūlag, ganlth lthe ak zilim ağlthqulth gwīklilukshim giat a dum t liluksht. *St. Matt. vi.*

Ligi lip agōlth anaukishim-lth dum welth giat

ash nishim, nilth nelth dum gup uk̄ dī welshim
ash dip nēdit; althwil nilth nēt t'kōna-lth anhēlth
Aiyōkge ganlth Prophets. *St. Matt. vii.*

Nigi dī meltha giałth giat ze hēt laui, Mīn, Mīn,
ze dīda, ze dum zint alth lth' zaplth laḡhage; kshak
dum t'an weldanlth lthe shigaudqulth Nagwaudī
alth zim laḡhage, nilth nelth dum zint laut. *St.
Matt. vii.*

Hētqush Zacchaeus, nilth gī hēt alth Mīn, Gīalth,
Shimoigiat, dīa, lthe stauilth ligi wili dum gināmi
alth gagwēit; nilth gī ze gīshim tkalyēansdi alth
ligi giałth giat, yaḡai tḡalpḡlth ni dum wil shētquit
ash nēt. *St. Luke xix.*

Nā-lth giat ze dum hōksquit alth soldiers-sā ganlth
dum lip gwiliksh-klthgautquit? Nā dum t'an zaplth
andōinim vine, nilth gī nē-lth dum t giblth lthe
gamaiit-dā? Ganlth nā dum t'an ginlth gielth wil
nadalth matik̄, nilth gī nē-lth dum t giblth lthe
kshimauziksh dā? *1 Cor. ix.*

Ze ltha wandum-lth haiikim agō ash nishimist,
wai, n'dalth gan gagētqulth dip dum wil giel-lth
halizokim gianshim? *1 Cor. ix.*

Nē mi shim wilaikt-ā, alth lthe tkalwelit alth
anlthōdukshim agō alth zim temple t'an giblth lthe
lūwinēitge; gans dip nēditge t'an halthāl-lth hali-
milgwauks t'an walth dum wil tḡauḡqudit alth laḡ
halimilgwauks? Nilth uk̄ dī wila shigaudqulth
Minge, alth dum wetqulth dum tḡauḡqulth t'an
diyēlth Āmet-lth Malthashqu alth Āmet-lth Ma-
lthashquge. *1 Cor. ix.*

Nētge t'an wandilth kūpa lthibūit kūpa lthibūlth
dum gielsquit, nilth gī nētge t'an wandilth āmet-lth
gapit āmlth gapilth dum gielsquit. Āmlth dum t
lūhōgiakaulth meltha giałth giat lip gaud't, nē
alth dum t tḡādiyēdilth gaud, ligi nē a dum t gum
gwinwelt; a t wil shibenlth Shimoigiat laḡhage-lth
giat lthe āma gaudim gināmatge. *2 Cor. ix.*

Nētge lthe t'an shūlaikshlth lthe Algiaklth Shimoigiat lakhage āmlth dum lthimaumisquit a t'an shūlaiantge, alth tkānētqulth amāma agō. Nigi t nā ze dum t'an shihishyēlth Shimoigiat lakhage : althwil ligi agōlth dum wandilth giat nilth nēlth dum uk dī gielt. *Gal. vi.*

Gai lūaglthqulth dum welum, āmlth dip dum zaplth ām alth tkānētqulth giat : yaḡai kshlakha-sh dip nēdit lth' zaplth ganshimōtqush. *Gal. vi.*

Widesim āma wil-lth ām, a ze dā zēiklth gaudlth giat alth gapilth kūpa agō dauit laut : althwil nigi ligi agō ze tkādokdum alth zim halizokse, lth' dā biatādiksgum laut, nilth gī nigi ligi agō ze dum tkādokdum ze dā ltha dip kwistaḡsit. 1 *Tim. vi.*

Yōlthimuklth āma gawelit alth lak halizok t'kōna alth dum yinsim gināmadit, ganlth dum lūamāmlth gagaudit alth dum kyēgumsqudit ; alth dum t gwuldu gaudandit-lth āma halimaḡsqu alth awālth kshkalānim sha, alth dum t wil kstādīt alth aigiadim gandidēlis. 1 *Tim. vi.*

Nigi dī ak hōgiaklth Shimoigiat lakhage, ze dum t gan daklth lthe halthālīshishim, lthe kshibaquit alth shībēnsqu : nilth nēlth shībēnsquge ltha gwiṅgiādīshim althwil lthe watge gan welshim, mi lthi shim wil lthimaumlth amāmet, nilth gī ganiwila welshim. *Heb. vi.*

Gilau mi ze shim daklth mi dum shim zaplth ām, ganlth dum kyēgumsqushim ; althwil nilth nēlth gamilgwauks dip kōna-lth shim kal anauklth Shimoigiat lakhage. *Heb. xiii.*

Nētge-lth wil doklth ligi wilim halizok t'kōna, nilth gī t giālth wil gwēilth wel-lth lthe wak't, nilth gī anshigōt, nigi dum gaiumgaudge laut ; wai, n'dalth wila lūhōksqulth lthe shībēnsqulth Shimoigiat lakhage'n laut ? 1 *St. John iii.*

Nētge-lth gaiumgaudit alth gagwēit nilth nēt t'an gwāsīlth Mīn : nilth gī giālth, ligi agōlth gauda-

ntge, dum hazikshim uk shētqusht ash nētge. *Prov. xix.*

Gumgōilth wel-lth giatge t'an ginlth shipshīpquit ganlth gagwēit: dum dimautqulth Mīn ge a ze dā ltha lūōkshlth ganhākqu. *Psaln xli.*

¶ *Gai hīyuklth līzakqulth kūpa Algiak dip kōna, nilth dum wil gī doklth Deacons, ligi Churchwardens, ligi uk giawlth āma giat-lth dum hēzamukquit, ltha angaiumgaudlth Shaḡaitwan alth Gagwēit, ganlth uk ligi agōlth wil nōim gaiumgaudīt, alth zim āma nawlth alth dum gwuldum gaudantquit alth anhoia dī t'kōna dum t wil lūdoḡt; lthishqulth lūtgwōlthaudīt nilth dum wil gī apōpgum haḡwin lthaudīt alth Priest a t gīnāmdīt ge laut, alth dum t'an mauḡgum tkaldesit ganlth dum līdoḡt lak anlthodukshim Halitkauḡqu.*

¶ *Nilth gī ze dā Communion dī, nilth dum t wil līdoḡlth Priest-lth gusgaulth Anāik ganlth Wine alth Halitkauḡqu, alth haligaud't dum āzukquit. Lthishqulth welt ash kōna, nilth dum wil gī helth Priestge.*

Āmlth dum gigiēngwuklthum alth dum āma wila wellth gwulga nēlth Zaps Christ kwilthdalit alth lak halīzok t'kōna.

TĶĀDAḠGIATQU ganlth aigiadim Shimoigiat, lthe t'an shūlainum alth lthe algiaklth anlthōdukshim Apostletquin a dip dum gigiēnukquin, ganlth dip dum hishgwingēitqushin, ganlth dip dum doiuksin alth tkānētqulth giat; Dip gan makmauḡgum hishgwingēitqushin-mi dum gaiumgaudim anauklth (mi dum doklth lthe angaiumgaudumse ganlth milgwauksdum, ganlth) mi dum naḡnalth lthe gigiēngwuklthum lthe etētḡum alth zālth Lakhāim Anlthaumsquinist; a dip gwīnat laun mi dum ganiwila lūkshinālthḡqulth zim gagaulth shaḡait tkānētqulth

A ze dā nigi dum doklth ligi angaiumgaud ganlth milgwauks, nilth dum gup gishqulth lthe algiak (mi dum doklth lthe angaiumgaudumse, etc.) nigi dum gup hedī laut.

lth'Zabin alth haiikim shimō, ganlth nishipshibe-
nsqu, ganlth shağait gielim gogaud : Nilth mi gī
anault, alth tkānētqush dip nēdīt t'an nētanlth ltha
anlthōdukshim Wanist alth dum shağait gielth ga-
gaudit alth lth' zim shimō-lth anlthōdukshim Algia-
kin, ganlth dum nishipshībendīt, ganlth dum t
yokqudīt-lth lthe shībensqulth lakha alth wila de-
ldēlisdīt. UK dī gwinaium laun mī dum dilimautqu
ganlth mi dum lthānlth tkānētqulth Christianim
Kings, ganlth Princes, ganlth Governors ; shim
kshlakha-lth tkalwilimlthquin t VICTORIA lip
Queentgum ; alth dum t wil ganiwila giakshim
algiakdum lūhōgiakalth ām alth ltha wil ganhētqu-
shum ash nēt : Nilth mi gī anault alth lthe shimgi-
giadilth Counciltge, ganlth tkānētqush dip nēdīt
t'an doklth dakgiat ash nēt, alth dum halthāldīt-lth
shimōm dap alth nigi angōdīt-lth wila gigiat-lth
giat, alth dum t wil hāganlth hadakqu ganlth gish,
ganlth dum t wil mindikyuksh ltha āmin ganlth
shimōin. Gināmlth ām, O Nagwaudlth lakha, alth
tkānētqulth Bishops ganlth Curates, alth dum alū
dādandilth lthe shimōt ganlth didēlisim Algiaki-
nist alth wila deldēlisdīt ganlth lthe shūlainsqudīt,
ganlth dum ganiwila hōgiakim halthāldīt-lth ltha
anlthōdukshim Sacraments-tquin a ze dā ltha dum
weldi : Nilth mi gī gināmlth lth' lakhāim āmin alth
tkānētqulth lth' zabin, shim kshlakha-lth shağait
wandīt ash kōna gōn ; alth dum t naknadīt ganlth
dum t gōdīt-lth ltha anlthōdukshim Algiakin alth
opōpgum weldīt ganlth makmaukgum gagaudit ; a t
shimgit hakhōksqudīt laun zim anlthōdukshim ām
ganlth hōgiakim wel alth gan-naqulth dum deldēli-
sdīt. Nilth dip gī shim makmaukgum hishgwingē-
itqushinist, althwil āmin, O Min, mi dum shaganda-
oulth gagaudit ganlth mi dum skabakquit tkānē-
tqush dip nēdīt kwilth-hakhakquit alth zim shābāim
gandidēlis t'kōna, ganlth ligi lūgetgētgun kagaudit,

ganlth gagwëit, ganlth shipshipquit, ganlth uk ligi hāk̄gum wel. Dip uk dī gumgwitqulth ltha anlthōdukshim wanist alth gapilth tkalwīkwilimlthquin lthi kwistaḡsdilth gandidēlis t'kōna alth lak̄ wil shimōtqushdīt ganlth wil lak̄bizīnk̄dīt ash nīm; dip gan gwinat laun mi dum gināmlth ām ash nōm a dip dum hōgiak̄-an-lth lthe wil āma deldēlisdīt, alth dip dum shilga welditge alth lth' lak̄hāim zabin: Anauls kōn, O Nagwaud, althwil Jesus Christ t' an gum gīaulim Skamaḡum Algiak̄dum ganlth Lak̄yētgum dum gan welin. *Amen.*

¶ *Ze dā ltha dum t malthilth Minister dum wil holy Communion dī, (alth ltha dum gup ganiwila weltge aīth gielth Haliskwaitqu sha, ligi gielth Halianlthōdukshim sha, ltha gauklth dum wil weldī), nilth dum t wil tizakqulth lthqū diheḡgalim Algiak̄lth t'an yokqulth ltha kalāntse a ze dā ltha shābak̄lth Malthashqu.*

SHIM anshipshībēnsqu, a ze dā uk — sha hēlth gaudi, ze dum lthimaumlth Shimoigiat lak̄hage laui, a ni dum tkaukanlth gapilth t'an shimgit anauklth ām alth lthe shagandaoulthim gaudim Sacramentqulth Lthiplthant ganlth Īlthēish Christ; alth dum t gōdītge a tamgaudit lthi wil gagēt̄gum Kazāḡquit ganlth Nōtge; gum kshak̄ nētge gan welt dip gan walth wil shāgimikshlth lthe hadadak̄gum, gan t wil shilthgitquitge laum alth lth' Zaplth lak̄ha. Nilth gan shim shkīlth dum welum a dip dum mak̄mauk̄gum doiukslth Tkādak̄giatgum Shimoigiat Nagwaudum-lth lak̄ha, t wil gināmlth lip gīaulū Lthgōlthquit-lth Halimautgum t Jesus Christ, alth nigi dum gum kshak̄ nōt ash nōm, dum yaḡai uk dī haiikim winēik̄ge laum, t'an shidak̄gigiadum, alth ltha anlthōdukshim Sacramentge. Nilth gi althwil giālakhāim agō laut t'an shagandaoulth gagauds dip nēdīt t'an hōgiak̄im gōt, ganlth wil

giāwidesim ganashdiwāl laut ash dip nēdīt t'an ak
hōgiakim gōt; nilth gan shkīlth dum shimgit hēi
laushim alth aōngi dum weldi mi dum shim āma
delkautqulth wila tkalāmlth anlhōdukshim anksi-
lthgaud-dī t'kōna, ganlth wila shkīlth ganashdiwāl
laut ze dā dum t ak hōgiakim gōtquit; nilth dum
gan welshim-lth dum lip gwiliksh-dapqushim ganlth
mi dum shim qulthīgidaqlth lip gagaudshim, nē
alth dum zilthli-welshim, mi dum shim hōgiaklth
wilth t'an shigilth shidauklth Shimoigiat lakhage;
yağai nēt alth dum anlhōdukshishim ganlth shi-
kshaksqushim dum wil atādiksqushim alth Lilgit-lth
lakha, alth mi shim gwilalth gwishwau' alth ltha
gwinhauikdilth Shimoigiat lakhage alth lth' zim
anlhōdukshim Algiaktge, nilth dum gan giitqushim
mi dum shim hōgiaklth shimōm wau' alth awālth
anlhōdukshim Halitkaukquge. Nilth gī t'kōna-lth
dum wila welshim; Kshgaulth mi dum shim gwa-
ziksh lāgallth wila deldēlisishim ganlth wila lau-
shim, nilth nēlth dum minga-giādishim ganlth lthe
yōlthimḡusqulth Shimoigiat lakhage; nilth gī ligi
n'dalth dum wil alū dā lthi wil gishḡishishim, alth
ligi lthe shigaudqushim, ganlth ligi alalgiakshim,
ligi lthe halthālishishim, nilth nēlth dum wil shi-
giatqushim alth lth' lip hadadaqushim, ganlth dum
lip gwiliksh-di-malthimukshim alth Tkādakgiatgum
Shimoigiat lakhage, alth shimōm ēshqulth gagau-
dshim alth mi dum shim shihōgiaklth wila deldē-
lisishim. Nilth gī a ze dā dum alū dāt laushim wil
nigi gum kshak Shimoigiat lakhage ze wil gishḡi-
shishim yağai uk dī welshim alth shilgigiatschim;
nilth dum gan lip āmukshim ash dip nēdīt; ganlth
dum gwuldum gaudilth gagaudshim alth dum
kshishqushim, lūhōgiakut-lth gusgaulth diaglthqu-
shim, alth gapilth lthi wilaukdishim ganlth lthi
wil gishḡishishim alth uk ligi giaulth giat; nilth
dum uk dī gwuldum gaudilth gagaudshim mi dum

shim shāgimgilth lthe hadadakqush dip nēdit lthi gishgīshit laushim, nilth willth hashagshim dum t wila shāgimgilth Shimoigiat lakhage-lth lip hadadakqushim: althwil a ze dā ak welshim t'kōna nigi ligi agō ze dum diaglthqulth anlhōdukshim Communion laushim kshak dum yağai ankshyēdanlth ganzalth ash nishim. Nilth dum gan welshim, ze gwik-shiskwotqulth ligi giałth laushim lthe walth Shimoigiat lakhage, gan t ze ligi skahētqulth dum wil yēlth 'lgiaktge, gan ze ligi t kğadautge, gan ze ligi kliksh-nakshit, gan ze ligi zagem gaud't, ganlth uk ligi gağētğum hadakqu ze welt, Wau, dēin, gwiliksh-ētqushin alth ltha hadakquin, ze dā nēit, hou ze hagwin yēin alth awālth anlhōdukshim halitkaukuge; op ze lthishqu mi ze gōlth anlhōdukshim Sacrament, ze gi zinlth badakum kaiiqu laun, wilt-lth lthi zinit ash Judas, nilth dum gi t mētanin alth mitmatgum hadakqu, nilth dum gi t didaoulthin alth dum wil gwardqulth lthiplthanin ganlth auzunin.

Nilth gi althwil gup nigi anaukst ze dum ādiksquith ligi giałth giat alth anlhōdukshim Communion, ze dā ak gwaziksh akyauskuit alth lthe gaiumgaudlth Shimoigiat lakhage, ganlth ze dā ak lūgiaksh zim gaud't; nilth dum gan welshimist, ligi giałth laushim ze dā dum t ak diaglthqulth a dum t lip shkīksbanlth gaud't wilt lthi kshgaugum anhei, alth yağai hashagut a dum t shulaikshlth dum wila welt, nilth gan āmlth dum ādiksquit awāi, ligi alth awālth uk giałth wilkausquit ganlth wilagilsdim Tkalwilimlthqulth Shimoigiat lakhage, dum t wil malthilth wila hākquit; nilth nēlth dum t'an digagalth ltha anlhōdukshim Algiaklth Shimoigiat lakhage laut alth dum wila sbāgimikshith lthe hadakquit; ganlth dum t shūlaiant alth haiikim shigaudqu dum t wil shkīksbanlth gaudge, alth dum t ak lū-gilbelth gaud't alth dum wila welt.

¶ *Nilth gī a ze dā t giālth Minister wil alalaishlth
giat dum atādiksqudit alth anlhōdukshim Communion,
nilth dum t gan lizakqulth t'an yokqulth kalāntse,
yaḡai nē alth ltha gauksh kōn.*

SHIM anshipshibensgum wakqu ganlth gimiktitqu, ze uk — hēlth gaudi, ze dā dum t lthimaumi ltha āmlth Shimoigiat laḡhage, a ni dum amgaulth wil tḡaukansqulth Min: ni gan waushim, alth lth' zim walth Shimoigiat laḡhage, alth gapilth hakhōksquit ash kōna gōn; nilth gī gwinai laushim, a ze dā mi shim shībenlth Min t Jesus Christ, alth nigi dum alalaishishim alth dum atādiksqushim laut, althwil lip nēt-lth Shimoigiat laḡhage t'an waushim, lthe shībensquit gan welt.

Wilaishim gusgaulth wil gaḡētquit alth giat, ze dā t gwuldum gaudanlth dum wil āma lilgit-lth giat, lidoklth tḡānētqulth amāma winēik laḡ halitḡaukqu, nigi ligi mānlth dum uk welt kshaḡ dum wantqulth lthi wauitquit, gī gup alalaishlth lthi wauitquitge alth dum atādiksqudit, ze nigi shkilh dum anēshqudīt.

Wai, nā ash nishimist ze dum aḡ lūwantqulth gaud a ze dā nilth wilt t'gōsht? Nālth dum aḡ haligaudīt alth hōksqulth wīdesim anskwotqu dī alth wil weldīt ash nētge? Nilth dum gan welshim anshipshībensqu, shim āma-giādilh op ze hagwin alalaishishimalth anlhōdukshim Tḡaukansqu t'kōna, mi ze shim shiwēnlth Shimoigiat laḡhage alth dum lthintikt laushim.

Ltha nigi ligi gaḡētquit alth dum hēlth gīaulth giat, Nigi dum hōksqui alth Communion, (dī dum yā), althwil gwanim skahētquit nē lth halthālishim halizokse. Gī gup nigi dum t naḡnatquit, nilth gī nigi dum t anauklth Shimoigiat laḡhage-lth anēshqu dip kōnase.

A ze dā dum hēlth ligi gīaulth giat, Wiza

wideslth hadaḱqui, nilth gan aḱbīzāwi alth dum
hōksqui (dī dum yāge), Yaḡai nēt, gī gup agōlth
gan aḱ gwiliksh-ētqushin gan mi ze shihōgiaklth
wila didēlisinist? Gai hīyukt waushim-lth Shimo-
giat laḱhage nēlth zaḱzaukshim alth dum hēshim,
Nigi dum dī haḱhōksqushim,—mi dum shim hēdī
a? Alth gai dī t tkalāmt laushim alth dum
gup hilyaltqushim alth Shimoigiat laḱhage, nilth
dum gan ligi aneshqushim-ā, alth dum hēshim,
Aōngi dī gwuldum-gaudum,—mi dum shim hēdī
ā? Shim shimgit līsēulth zim gagaudshim alth
nigi ligi lthqū gusgaut t'kōna ze dum ḱstālth pīgum
aneshquit wilt dip kōnase alth awālth Shimoigiat
laḱhage.

Dip nēdit lthe alalaishit alth dum atādiksqudīt
alth lilgitge, ltha anhēlth wil tkalnētansqu alth
zim Āmet-lth Malthashqu, althwil windauim wel,—
gialt alth sī gīuklth andōint, ganlth uk gialt alth dum
t baḡlth lthe mismūsquit, ganlth uk gialt-ge alth
wil sī nakshit,—nigi t naḱnatqulth ltha aneshqudīt,
yaḡai net ltha nigi tkalamāmdīt alth zālth lthi t'an
waudīt alth dum haḱhōksqudīt alth laḱhaim lilgitge.

Giās nēse, dum gwuldum-gaud nē, nilth gī lūhō-
giaklth ltha halthālishdī, ltha wauī nishim gōn alth
lth' zim walth Shimoigiat laḱhage, ltha wauī nishim
alth lth' zim wash Jesus Christ, nilth nī gī dihē-
ḡalshim, a ze dā mi shim shībēnlth lip ganlīmautqu-
shim, alth dum haḱhōksqushim alth anlthōdukshim
Communion t'kōna.

Nilth gī alth ltha wil gup anauklth Lthgōlthquīth
Shimoigiat laḱhage alth dum nōt alth laḱ kazāḡ
alth dum wil līmautqushim; nilth gan welt, ltha
gup shkī ash nishim mi dum shim gōlth Commu-
nionge mi shim lūhōgiakanlth lip yōlthimḡusquit
alth mi dum shim amgaulth wil milgwaukstge alth
gandidhaou: nilth gī a ze dā alalaishishim alth dum
welshimge, ām mi dum shim līsēulth zim gagau-

dshim gusgaulth wil anskwotqushim-lth Shimoigiat laħhage, ganlth gusgaulth gaġetqulth ganhākqu dum t silidishim a ze dā dum shigagaudqushim alth dum aķ lū spaġait haħhōksqushim alth lthe wakqushim alth lthe atādiksquit a dum t tķauķquđit alth wil lilgidi-lth laħhaim winēik.

Wai, a ze dā mi dum shim āma delķautqush kōn, nilth dum gan waishim-lth ltha āmlth Shimoigiat laħhage dum t'an gināmlth hōgiakim gaud laushim : nilth dum gan aķ houlth dip wil hishgwingēitukshlth Tkādaķġiatgum Shimoigiat Nagwaudum-lth laħha ash nishim.

¶ *A ze dā lūōkshlth dum wil Communion di, ġi lthi-shquit ġiitqulth Haħhōksquit dum t wil āma ġōđit-lth anlthōdukshim Sacrament, nilth dum wil ġi lizaķlth Priest lthqū dihēġalim Alġiaķ t'kōna.*

SHIM anshipshībensqu ltha haħhōksquit alth Mīn, nishimist lthe hashagshim alth dum haħhōksqushim alth anlthōdukshim Communiontqulth Lthiplthant ganlth Īlthēilth Halīmautgum t Christ, dum gup delķautqushim alth wila dihēġals St. Paul-lth tķānētqulth ġiat alth dum t shimgit baġalth wila hēlth gagauđit, alth dum lip ġwiliksh-dapquđit, ltha ġauķlth dum hēđit alth dum ġibđit-lth Anāik t'kōn, ganlth dum liaksđit alth Cupse.

Althwil t'kōna, ltha wīdesim ķstāum ze dip ġōlth anlthōdukshim Sacramentge alth shimōm ġwiliksh-ētqushim gaud ganlth didēlisim ġanshimōtqush ; althwil nilth nēlth dip wil kaiikim ġiblth lthe shmaksh Christ, ganlth liaksum-lth ilthēit ; nilth nēlth wil lūhaħhōksġum ash Christ, ganlth wil di lūhōksqush Christ ash nōm ; ltha shaġait ġiaulim shġiatgum ġans Christ, ġans uķ di t Christ ash nōm. Nilth uķ di welt, ltha wīdesim ġanashđiwāl, ze dip dum ġōt alth aķ hōgiakim gaud : althwil

a ze dā welum, nilth gan zalthum alth Lthiplthant ganlth İltheis Christ-lth Halımautgum; yağai net tkalqipdum ganlth dip tkalaksilth lth' lip ganza-lthum dip wil aḡ delḡautqulth Lthiplthanlth Mın; nilth dip gan shiwēnlth Shimoigiat laḡhage alth dum lthintikt laum; dip shiwēntge a dum t hāganum alth likshgigiadim hashipqu, ganlth likshgigiadim gandidhaou.

Nilth dum gan lip gwiliksh-dapqushim, wakqui, alth dum t wil aḡ dapshim-lth Mın; shimgit gwiliksh-etētqushim alth lthe hadadaḡqushim; shimgit diḡhiyukshim-lth didelisim ganshimōtqush ash Christ-lth Halımautgum; shim shihōgiaklth wila deldēlisishim, nilth mi shim gī yokqulth shimōm shībensqu alth tkānētqulth giat; nilth dum gan tkalamāmshim alth dum tkauḡqushim alth anḡsilthgaudim winēikse.

Shim kshlakha-lth tkānētquit dum gup shim makmauḡgum doiuksishim-lth Shimoigiat laḡhage, Nagwauḡe, ganlth Lthgōlthqu, ganlth Amet-lth Haiiqu, t wil kshigiḡukshlth halizok alth hāḡgum nōlth Halımautgum t Christ gan welt, Shimoigiat laḡhage ganlth uḡ giat ash netge; lthe lip gwiliksh-shi-mauḡquit, waḡait lthi wil nōtge laḡ Kazāḡ, ash nōm, 'lth haḡhāḡgum hadadaḡquit gan welt, alth lthi dā gai hūwanum alth spaḡait skēuḡqu ganlth lthe ganauzungalth gandidhaou; alth dum t shilthgit-dum alth Shimoigiat laḡhage, ganlth dum t shilakhāum alth aigiadim gandidelis. Nilth gī alth dip dum ganiwila amgaulth lthe giāwidesim shībensqu lth Mınum, ganlth gum giaulim Halımautgum t Jesus Christ, wila nōt ash nōm, gan t wila diaḡlthquit alth dum giāwī-heldim kstā ash nōm t wil gaḡlth ltha gaḡētḡum ilthēit; ni t gan shidālth ganlth yōlthimḡusquit alth anlthōdukshim anḡsilthgaudim wila lau, alth dum anlaidikdīt dum t'an alū dādanlth lthe shībensquitge, ganlth dum

ganiwila amgaudqulth wil nōtge, alth dum ak shā-bak t wil wīdesim shagadaoulth gagaudum. Nilth gan āmlth dum welum, althwil gup shkīlth dum welum laut, a dip dum ganiwila shagait doiukstge, ganlth Nagwaud, ganlth Āmet-lth Haiiqu; ganlth dum gwaziksh ganhētqushum alth ltha anlhōdukshim shigaudquit ganlth anauḡusquit, ganlth dip dum shūlaikshlth dum wila hakhōksḡum laut zim shimōm anlhōdukshim ām ganlth hōḡiaḡim wel gannaqulth dum deldēlisdum.

¶ *Nilth dum wil gī hēlth Priest ash dip nēdīt ltha atā-diksqudīt a dum t gōdīt-lth hōly Communion.*

NISHIMIST lthe shimōm gwiliksh-etētqushit alth lthe hadadaḡqushim, gan t'an yoḡqulth shībensqu ganlth ām alth spaḡait shilgigiatshimist, ganlth lthe shigaudqushim alth dum āma deldelisishim, nilth t'kōna-lth wil wetquitse mi dum shim yoḡqulth lthe yōlthimḡusqulth Shimoigiat laḡhage, ganlth mi dum shim lūhōḡiaḡanlth lthe anlhōdukshim wila giauḡitge. Wai, kalshim alth zim ganshimōtqush, nilth mi shim gī gōlth anlhōdukshim Sacrament t'kōna dum t'an shagandaoulth gagaudshim. Gan āmlth dum ḡiaḡ maḡmauḡḡum nētansqushim alth lthe hadadaḡqushim alth Tḡādaḡḡiatḡum Shimoigiat laḡhage, alth mīkausḡum ḡaḡialthḡeshatqushim alth gashēuḡtge.

¶ *Nilth dum wil gī ētqulth Minister-lth Shaḡait Nētansqu t'kōna alth lth' zim hūwalth tḡānētqush dip nēdīt ltha hashāḡit a dum t' gōlth anlhōdukshim Communion, alth shaḡait maḡmauḡḡum ḡaḡialthḡeshatqudīt ganlth Minister, alth hēdīt.*

TḡĀDAḡḡIATḡUM Shimoigiat, Nagwaudlth Mīnum t Jesus Christ, T'an zaplth tḡānētqulth aḡō, T'an daplth tḡānētqulth ḡiat; Dip nētanlth ganlth gwi-

liksh-ouâouitgum alth lthi wil akmatgum hadadak-
gum, lthi hazakzaukum welum alth bilth-sha, Alth
ligi haligagaudum, ganlth ligi alalgiakum, ganlth
ligi halthâldum, A dip libelt-weltqulth Lakhâim
Anlthaumsquinist, Dip wil shiwēnlth gaudin, gan
tkalamāmum alth dum lthintikin laum. Ltha shim-
git gwiliksh-etētqushum, Nilth gī shim lūwinwant-
qulth gagaudum alth lthe gishgishumse; Zakzauk
nōm dip wil amgauditge; Amōmukgum dip wil
malgiuksgum wilwalikdit. Gaiumgaudin laum,
Gaiumgaudin laum, gwik-gaiumgaudin Nagwaud;
Alth mi wil shibenlth Lthgōlthquin t Jesus Christ-
lth Minumge dum gan welin, Shāgimgilth tkānēt-
qulth lthi gishgishim welumge; Nilth mi gī anault
alth t'kōna-lth dum wil wetquit Dip dum ganiwila
yokquin Ganlth dum welum alth agōlth anaukin
Alth zim sī gandidēlis, Nilth dum gan lthantqulth
lthe Wanist, Althwil Jesus Christ-lth Minumge dum
gan welt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī hētqulth Priest (ligi t Bishop a
ze dā hōksquit), nilth dum gī tgvōyaltquit alth anū wil
wanlth giat, dum t wil ētqulth Absolution t'kōna.*

TKĀDAKGIIATGUM Shimoigiat, Nagwaudum-lth lak-
hage, lthe widesim gaiumgaudge gan ēshquit alth
dum t shāgimgilth lthe hadadakqulth tkānētqush
dip nēdit-lth hilyaltquit ash nēt alth gwiliksh-etēt-
qushim gagaudit ganlth zim shimōm ganshimōt-
qush; Nilth nētge dum gaiumgaudit laushim; ganlth
dum t shāgimgilth tkānētqulth lthe hadadakqushim
ganlth dum t dilimautqushim; Nilth nētge dum t'an
shidakgigiatshim alth tkānētqulth ām; ganlth dum
t tkaldiwadishim alth aigiadim gandidēlis; ash
Jesus Christ-lth Minumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Niltā dum wil gī hēlth Priest.*

Amōksishim alth wila algiaks Christ-lth Halimautgumge a t shagandaoulth gagaulth tkānētqush dip nēdit-lth shimōm hilyaltquit laut.

KALSHIM awāise, tkānētqulth hakhākgum welit ganlth milmalgiuksgum wilwalt, dum shagandaoulth-lth gagaudshim. *St. Matt. xi. 28.*

Gusgau t wil shībenlth Shimoigiat lakhage-lth halizok, t gan gināmlth lip gīaulū-lth Lthgōlthquitge alth dum ak gwitgwaudqulth tkānētqulth dum shimōtqushit ash nētge, yaḡai aigiadim gandidēlis dum gōdīt. *St. John iii. 16.*

Shim uk dī naknalth wila hēs Saint Paul.

Shimōm algiak t'kōnase (dī yāge), tkalāmet a dum t shimōtqushlth tkānētqulth giat, Alth ltha ādiksqush Christ Jesus alth zim halizok dum t dilimautqulth hadadaḡquit. *1 Tim. i. 15.*

Shim uk dī naknalth wila hēs Saint John.

A ze dā gīshlth ligi gīaulth giat, wai, ltha gup dālth Lakyeitgumge alth awālth Nagwand, nilth nēt Jesus Christ ltha āmetge; nilth nētge t'an kshishanlth ltha hadadaḡgum. *1 St. John ii. 1.*

¶ *Ltha kalāns kōna nilth dum wil gī hēlth Priest.*

Shim min-dalthilth gagaudshim.

Dēlamuḡqu. Ltha min-dalthdum alth Mīn.

Priest. Amit dip dum doiukslth Mīnum t Shimoigiat lakhage.

Dēlamuḡqu. Ltha gup tkalāmt ganlth hōgiaklth dum welum.

¶ *Nilth dum wil gī tḡwōyaltqulth Priest alth awālth
Halitkauklth Mīn, alth hēt.*

LTIA shim-gal tkalāmt, ganlth hōgiakt, nilth grī
shimgit shkīlth dum welum, a dip dum dōiuksin
alth tkānētqulth sha, alth tkā-
nētqulth ligi ni dā, O Mīn, * An-
lthōdukshim Nagwaud, Tkādak-
giatquit, ganlth Aigiadim Shi-
moigiat.

* *Dum gup gishqulth
lthe algiakge Anlthō-
dukshim Nagwaud,
a ze dā Haliskwaitqu
shāim Trinity.*

¶ *T'kōna-lth dum wil hēdī alth Hōgiakim Gwuldum-
yēim Algiak, lūhōgiakut-lth shage, ze shkīlth gielth ze
t gwinlīzakquit: a ze dā nēit, nilth dum wil gī hēdī
ash kōna.*

NILTH gan welum, dip shilga hēlth lthe Giadilth
lakha ganlth lthe Gamīntqulth lthe giadilth lakha,
ganlth wī shaḡait lūwanlth zīm lakhage, a dip lthau-
dilth lthe wī anlthaumsgum Wanist; a dip ganiwila
āmadalukdin, alth hēum, Anlthōduks, Anlthōduks,
Anlthōduks, Mīn Shimoigiatqulth dakgigiadit, lū-
mētqulth lakhage ganlth halizok alth anlthaums-
quin: Āmlth dum lthautquinist, O Mīn giā Lakha
ninist. *Amen.*

HŌGIAKIM GWULDUM-YĒIM ALGIK.

*Alth shāim Christmas ganlth dupkauldīt-lth sha ltha
kalānt.*

ALTH mi wil gināmt Jesus Christ-lth lip gīaulū
Lūhgōlthquin alth dum shgiat ash rōm alth nilth
wilt gōnse; alth nilth nēlth Āmet-lth Haiiqu gan
wel-lth ak gwaziksh duksgishlth giatge alth lthe
shmaklth Ak-tkalgiatqu t Mary-lth noktge; nilth
gi nigī gum nayipt alth hadakqu, alth dum t shik-
shakshanum alth tkānētqulth hadakqu gan welt.
Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

Alth shāim Easter ganlth dupkauldit-lth sha ltha kalānt.

NILTH gī shim yaḡai tkalāmt laum dip dum āmadalukdin althwil ltha anlthaumsgum Anginētqulth Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge: althwil nētge-lth shimōm Wāikim Līganbakqu, lthi milgwauksge ash nōm, lthe t'an shāgaudilth lthe hadadakqulth halizok; lthe t'an lag-anlth gandidhaou alth wil dī nōt, gan t'an gwilikshlūyaldanlth aigiam gandidēlis ash nōm althwil uk ginētquitge alth zim gandidēlis gan welt. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

*Alth Halīmindaoulthim sha ganlth dupkaul lit-lth
sha ltha kalānt.*

ALTH lip shim anshibensgum Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge gan welt; lthe lip gwingiādquitge alth tkānētqulth Hashhēzimsquit alth ltha kalānlth wil anlthaumsgum Ginētquit, nilth gī wetquit alth gashēuklth gazalzāldit wil mindaoultht alth zim laḡhage alth dum t gwuldum gaudanlth dum wil wanumge; alth dum uk dī minshaksgum alth wil dāt, ganlth dip dum shilga algiaktge zim anlthaumsqu. Nilth gan welum, dip shilga helth, etc.

Alth Whitsunday ganlth dupkauldit-ltha sha ltha kalānt.

ALTH Jesus Christ-lth Mīnumge gan welt; lūhōgiakalth lthe shimōm ēshquitge, wil ādiksqulth Ametlth Haiiqu dip wetquit alth laḡha alth wīdesim kstamukt hōgiakut-lth tḡōzilikshqu alth nilth nēlth time t'kōna lthi wil weltge, wilth dēla laqui-lth wila giadit, lihūwanit laḡ gadumḡeshlth Hashhēzimisquge, dum t'an shūlaindit, ganlth dum t dikdēuntqudit alth tkānētqulth zim shimō: nilth gī t

gināmlth laudīt t gan diaglthqudīt-lth likshgigiadim
algiak, ganlth dakgigiadim gaud alth dum ganiwila
shimgit digagdīt-lth Āmet-lth Malthashqu alth
tkānētqulth galzipzap; nilth nēlth lthe kshidik-
lēuntgum alth zim skēukqu ganlth gish a t digau'-
dum alth zim mishāik ganlth zim shimōm gan-
wilaigilst ash nīn, ganlth Lthgōlthquin t Jesus
Christ. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

Alth gum kshak Lilgidim Trinity dum wil hauksht.

GUM gīaulim Shimoigiat nīnist alth lakha, gum
gīaulim Mīn nīn; gī gup nigi gum gīaulth lthe
Giadin, yaḡai nēt ltha gwilaunlth wila Giadin alth
zim gielth Gandidēlis. Althwil agōlth lthe walth
anshimōtqushum alth ltha anlthaumsqulth Nag-
waudge, nilth uk dī nēt-lth anshimōtqushum alth
Lthgōlthqu, ganlth uk dī nēt alth Āmet-lth Haiiqu,
shagait giel-lth wil lau'dīt alth ak likshgiat ze
gīault. Nilth gan welum, dip shilga hēlth, etc.

¶ *Ltha kalānlth meltha gielth Gwuldum-yēim Algiak
dum wil sha limikdī ligi dum hēdī alth.*

NILTH gan welum, dip shilga hēlth lthe Giadilth
lakha ganlth lthe Gamīntqulth lthe Giadilth lakha,
ganlth wī shagait lūwanlth zim lakhage, a dip
lthaudilth lthe wī anlthaumsgum Wanist; a dip
ganiwila āmadalukdin, alth hēum, Anlthōduks,
Anlthōduks, Anlthōduks, Mīn Shimoigiatqulth dak-
gigiadit, lūmētqulth lakhage ganlth halizok alth
anlthaumsquin: Āmlth dum lthautquinist, O Mīn
giā-Lakha nīnist. Amen.

¶ *Nilth dum wil gī gialthḡeshatqulth Priest alth awālth
Halitkauklth Mīn, nilth dum gī t ētqulth Gigiēngwuk-*

*lth t'an yōkquitse alth lth' zim hūwalih tēnētqulth
ltha hakhōksquit a dum t gōdīt-lth Communionge.*

NIGI lip ltha kwēgusgum, O gwīk-gaiumgaudim Shimoigiat, ze gan atādiksgum alth awālth Halitkaukquin t'kōna, ze ligi wil akyauks gum a ze amāmum ze gan welum; yağai nēt, wil lip lthpīmikshim wil-lth lthe wīdesim gaiumgaudin gan welumse. Ltha nigi ligi tkalamāmum a dip dum shakdoklth kūpa gum anāik lthe dip-lilthikit alth lthaoulth Halitkaukquin. Gī gup nīn-lth Minge, wil shkīlth gwīkgaiumgaud: nilth mi dum gan anaulth laum, āma Mīn, alth dip dum hōgiakim giblth lthe shmaklth anshībēns gum Lthgōlthquin t Jesus Christ, ganlth dum liaksdum alth ilthēit, alth dum t shikshakshanlth lip lthiplthantge ltha hadadaḡum galthiplthanum, ganlth dum hikyauikshqulth ltha ashauzunum alth ltha gagēt gum ilthēit, alth dum wil ganiwila lūhakhōks gum laut, nilth dum gī dī lūhōksquitge laum. *Amen.*

¶ *Nilth gī ze dā ltha hētqulth Priest alth awālth Halitkauḡqu, nilth dum wil gī t āma līdauilth Anāik ganlth Winege, alth dum t wil yağai diaḡlthquit dum t giā-āma gwashanlth Anāikge alth gagashēuilth giat, ganlth dum t gōlth Cupge, nilth dum wil gī hēt alth Gīgiēngwuklthim Shianlthōduks, nilth nēt-lth kshgiēuitse.*

TKĀDAḠGIATGUM Shimoigiat, Nagwaudum - lth lakhage, tkal-di-ganēgliksdin-lth lthe gaiumgaudin mi wil gināmlth lip gīaulū Lthgōlthquin t Jesus Christ alth dum hāḡgum nōt alth laḡ kazāḡ alth dum t gwiliksh-gīgum gan welt; nilth nēlth t wil shimōm kshīshanlth lthe hadadaḡqulth gwulga nēlth lthe giadilth laḡ halizok, alth gielth wil lip milgwauksquit, alth ltha tkalāzūkquitge; nilth gī t shidālth dum anamgaus-dī alth lthe gagēt gum nōtge,

gan t yölthimukum zim anlthödukshim Malthashquit
a dip dum ganiwila amgaulth lthi welt wagait dum
wil uk ädiksqut;

Nila gan shim makmaukgum bishgwingëitu-
kshum-is laun, O gwikgaiumgaudim Nagwaud, a
mi dum naknaium; nilth mi gi anault laum, dip
wil giblth Anäik ganlth Wine lthi lip shimağsдинse,
a dip lühögiakanlth anlthödukshim wila-lau lthi
shidäilth Lthgölthquin Halimautgum t Jesus Christ,
a dip amgaulth lthi wil hākūgum nōtge, alth dip
dum gan di-wetqulth lthe gandelēlisdum alth lthe
gumgwidişgum Lthiplthant ganlth İlthëit: watkash
di nēlth akqu lthi dā t yāmuğutge, nilth nēlth t
wil * gölth Anäik; nilth gi ltha
kalānlth wil āmadalağusquit, nilth
wil gi t† gwashantge, nilth gi t
yēğatge alth lip disciplesquit, alth
hēt, Shim gölth, mi shim gi gībt, †
t'kōna-lth Lthiplthani-lth ginā-
mtquit ash nishim: T'kōna-lth
dum welshim alth mi dum shim
wil amgaudi. Nilth uk di welt
alth ltha lthaklthēkqudītge§ gō-
dit-lth Cup; nilth gi, lthishqulth
āmadalağusquit, gināmitge laudīt,
alth hēt. Ām mi shim shaçait
aksh kōna; althwil || İlthēi t'kō-
nase alth Si Testament, alth ltha
gazit ash nishim ganlth uk wi
hēldim giat dum wil shāgaudilth
lthe hadadağqudīt: T'kōna-lth
dum welshim, alth gapī mi dum
shim akst, alth mi dum shim wil
amgaudi. Amen.

* T'kōna-lth dum
wil gölth Priest-ge'lth
Paten alth zim gaa-
nont.

† Nilth dum gi t
gwashanlth Anäik ash
kōn.

‡ T'kōna-lth dum t
wil lishkīlth anontge
alth lak tkānētqulth
Anäikge.

§ T'kōna-lth dum t
wil gödīlth Cupge alth
zim anont.

|| T'kōna-lth dum t
wil lishkīlth anontge
lak tkānētqulth navlth
(ze ligi Chalice ligi
Flagon) wil lūgazilth
Wine alth dum shi-
anlthödukshtge laut.

¶ Nilth dum t wil gi lip kshgaugum gölth Minister-lth
Communion Anäik ganlth Wine, nilth ltha kalānt

dum t wil gināmtge alth Bishops, ganlth Priests, ganlth Deacons, nilth wil-lth lthi t wila lip gōt, a ze dā hakhōksqudīt; nilth gī kshkalānlth dum t wil gināmit alth giāt, alth zim gaanondīt, alth yuklth makmaukgum gagialthgēshatqulth tḱānētqudīt. Nilth gī a ze dā t gināmlth Anāikge ash ligi t nā, nilth dum wil gī hēt,

LTHIPLTHANLTH Mīnum t Jesus Christ, lthi gināmtquit ash nīn, dum t'an lthōduklth lthiplthanin ganlth ltha auzunin alth dum wil aigiadim didēlisin. Gōs kōna nilth mi gī gībt alth mi amgaulth lthi wil nōs Christ ash nīn, nilth nētge-lth dum gibin alth zim gaudin, alth shimōtqush dum gau welin, nilth mi gī doiukst.

¶ *Nilth dum gī hēlth Mīnister a ze dā ltha t gināmlth Cup ash ligi t nā,*

LTHE Īlthēilth Mīnum t Jesus Christ, lthi gazquit ash nīn, dum t'an lthōduklth lthiplthanin ganlth ltha auzunin alth dum wil aigiadim didēlisin. Aks-sh kōna alth mi amgaulth lthi wil gazlth lthe Īlthēish Christ ash nīn, nilth mi gī doiukst.

¶ *A ze dā ltha gaudilth anlthōdukshim Anāik ligi Wine alth aōn gī dī communicatequlth tḱānētqulth giāt, nilth dum gan hazikshim uk shianlthōdukshlth Priest alth zōshkit a t lūhōgiakānlth Wila-lau lthi yaḡait lidamitquit alth lakhōtse; alth dum shidātqushlth lthe algiaktge alth (Halimautgum t Jesus Christ watḱash dī nēlth akqu, etc.) dum t wil gumgwītqulth Anāikge; nilth dum gī shidātqushlth lthe algiaktge alth (Nilth uk dī-welt alth ltha lthaklthēḱqudītge, etc.) dum t wil gumgwītqulth Cupge.*

¶ *Lthishqulth communicatequlth tḱānētqulth giāt, nilth dumwil gī lūyaltqulth Mīnister alth Halitḱauḱqulth*

*Mīn, dum t wil mauk̄gum l̄idoḱlth lthe gina-mānt alth
anlthōduksh̄im Elements, nilth dum gī t lihapd̄it alth
āma māksh̄gum halthau.*

¶ *Nilth dum wil gī l̄izaklth Priest-lth Gigiēngwuklth
Mīn, nilth dum gī lū-yok̄qulth giat alth meltha gielth
Gwinēshqu.*

NAGWAUDUM, di dā nīn alth zim lak̄hage, Āmlth
dum lthōdukslth ltha wanist. Āmlth dum ādi-
ksqulth ltha kingdomin. Āmlth dum weldantqulth
lthe shigaudquin alth lak̄ hal̄izok, wil-lth wila
weldantquit alth zim lak̄hage. Gināmlth laum
alth sha gōn āmlth gapilth winēik. Nilth mi gī
shāgimgilth lip hadadak̄gum nilth wilt dip wila
shāgimgilth lthi hadadak̄qush dip nēd̄it t'an libelt-
welum. Gilau mi ze dīkdēuntgum alth spaḡait
anspaltgaud, yaḡai dilimautgum alth hadak̄qu:
althwil nīn-lth wilet alth kingdomge, ganlth
dak̄giat, ganlth anlthausqulth, nilth dum gani-
wila wilt. Amen.

¶ *Ltha kalānlth nilth dum wil gī hēd̄i ash kōn.*

O MĪN Nagwaudlth lak̄ha, gwaziksh gaumuk̄qulth
gagaudlth mak̄mauk̄gum tkalwik̄wilimlthquin nōmse
mi dum gaiumgaudim anauklth lthe milgwauksdu-
mse alth āmadalaḡusqu ganlth doiuks; a dip
mak̄mauk̄gum gwinat laun mi dum anaulth laum,
ganlth tkānētqulth lth' Zabin, alth dip dum walth
dum wil shāgimikshlth lthe hadadak̄gum, alth ltha
k̄stāim āmlth Lthgōlthquin t Jesus Christ ganlth
wil nōtge dum gan welt, wil shimōtqushum alth
l̄lthēitge; ganlth dum uk̄ dī waium-lth tkānētqulth
k̄stā lthi diaḡlthquit wil nōtge. Nilth gī t'kōna-lth
wil lip gwiliksh gināmtgum laun, O Mīn, ganlth
ltha ashauzunum ganlth galthiplthanum, alth dum
didēlisim milgwauks̄um ash nīn, hōgiak̄tge ganlth

anlthōduks; a dip makmaukgum hishgwingēitukshinist, alth tḱānētqush nōm, lthi tḱauḱquit alth ltha anlthōdukshim Communion t'ḱōnase, dum lūmitmētquit alth ltha āmin ganlth laḱhāim gumgwi-disquin. Nilth gī ze nigi tkalamāmum alth dip dum milgwauksilth agō ash nīn, alth gusgaulth wil hadadaḱgum, gī gup gwinaium laun mi dum anauks kōn lthe gup shkī laum alth dum welum a dip gigiēnuḱquin; Gilau mi ze līzalt gapilth ze wil tkalamāmum, yaḱai nēt mi dum shāgimgilth lthi gishgīshum, althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt; nilth nētge-lth gan welt dum wil shaḱait shkilth tḱānētqulth anlthau-msqu ash nīn, O Tḱādaḱgiatgum Nagwaud, gans nēt, ganlth Āmet-lth Haiiqu, alth waḱait dum wil aḱ shābakt. Amen.

Ligi t'kona.

TḱĀDAḲGIATQU ganlth aḱ dī shābāim Shimoigiat, shimgit doiuksum nīnist, mi wil anaulth laum, lthe t'an hōgiakim doklth ltha anlthōdukshim anḱsilthgaudim gianin dip kōna-se, mi dum ginum alth lthe haiikim winēik-lth gaḱētḱgum Lthiplthant ganlth Īlthēilth Lthgōlthquin-lth Halīmautgum t Jesus Ch rist; Nilth nēlth mi wil gwinwilaianum-lth wil gaiumgaudin ganlth wil āmin laum; ganlth wil shimōn lū-haḱhōksḱgum alth ltha anḱsilthgaudim lthiplthanlth Lthgōlthquin, nilth nēlth lthe gumgwidigum wil shaḱait nadalthim gashimōtqushit; ganlth wil uk dī t nōm-lth dum wilet alth ltha aigiadim kingdomin, lthe bisgumge, althwil lthe ḱstālth gaḱētḱgum gan-nōlth shibensḱgum Lthgōlthquin gan welt. Nilth dip gan makmaukgum hishgwingēitukshinist, O laḱhāim Nagwaud, mi dum lthimaumum alth ltha āmin, alth dum ganiwila lū-spaḱait haḱhōksḱgum alth ltha anlthōdukshim

wil shaḡait nadalthge, ganlth dip dum ganiwila zaplth t̄k̄ānētqulth ām mi lthi gwin-welumge; althwil Jesus Christ-lth M̄inumge dum gan welt, ash nētge, gans n̄in ganlth Āmet-lth Haiiqu, dum wil shaḡait shk̄ilth t̄k̄ānētqulth anlthaumsqu, alth waḡait dum wil aḡ shābakt. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī hēdī ligi dum limikdī,*

LTHAUMSQU dī alth Shimoigiat laḡhage alth zim lakha, ganlth giaksh alth laḡ halizok, ganlth āma shigaudqu alth giat. Dip āmadaluk̄din, dip gumgwitquin, dip gigiēnuk̄quin, dip lthaudin, nilth dip gī doiuksinist alth ltha widesim anlthaumsquin, O M̄in Shimoigiat laḡhage, laḡhāim King, Shimoigiat Nagwaudge Tk̄ādakgiatquit.

O M̄in, gīaulū Lthgōlthqu n̄inist, Jesus Christ, O M̄in Shimoigiat laḡhage, Wāikshlth Shimoigiat laḡhage, Lthgōlthqulth Nagwaud, t'an shāgaudanlth lthe hadadaḡqulth halizok, gaiumgaudin laum.

N̄inist t'an shāgaudanlth lthe hadadaḡqulth halizok, gaiumgaudin laum. N̄inist t'an shāgaudanlth lthe hadadaḡqulth halizok, naḡnalth lthe gigiēngwuklthumse. N̄in-lth dāt alth anū shimyūonlth Shimoigiat Nagwaudge, gaiumgaudin laum.

Althwil gum kshak̄ n̄in-lth anlthōdukst; gum gīaul n̄in-lth M̄inge; gum gīaul n̄inist, O Christ, ganlth Āmet-lth Haiiqu, 'shim gīalak̄hat alth zim anlthaumsqulth Shimoigiat-lth Nagwaudge. *Amen.*

¶ *Nilth dum wil gī kshi-anaulth Priest-lth giat (ligi Bishop-lth dum hēt a ze dā hōksquit) alth Gungwīdisqu t'kōna.*

LTHE giakshlth Shimoigiat laḡhage, lthe aḡ tk̄āwilaikshit, dum t'an lthōduk̄lth gagaudshim alth

lth' zim wilaigilst ganlth lth' zim shībensqulth Shimoigiat lakhage, ganlth Lthgölthquit t Jesus Christ-lth Mīnumge: ganlth lthe gumgwīdisqulth Shimoigiat lakhage-lth Tkādaḡgiatquit, Nagwau-dge, Lthgölthqu, ganlth Āmet-lth Haiiqu, dum ganiwila lū-spaḡait hōksquit laushim. *Amen.*

¶ *Gigiēngwuklth alth dum hēdī alth ligi giel ligi lthaḡazōt, ltha kalānlth Offertory alth tkānētqulth sha wil aḡ dī Communion; Nilth uk dī diaḡlthqulth dum hēdī laudit, alth gapilth ze shkīlth dum welt, ltha kalānlth Collectsḡe alth Giniēngwuklthim Hūlthuḡ ganlth Yuksa, ganlth ligi Communion, ganlth Litany, lū-hōḡiaḡalth gaudlth Ministerge.*

GAUUMGAUDIN lthimaumum, O Mīn, alth lthe gi-giēngwuklthum ganlth lthe gwīnēshgumse, nilth mī gī lū-hēzimuklth tkalwīkwilimilthquinse alth dum shigilth kstādīt alth aigiadim ganlīmautqu; alth mī dum ganiwila lthāndīt alth lthe gwīk-gaiu-mgaudim lthimaumsquin gai hīyuklth lū-spaḡait weldīt alth tkānētqulth wil likshgigiat ganlth wil kziwāl-lth shābāim gandidēlis t'kōna; althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

O TKĀDAḡGIATGUM Mīn, aigiadim Shimoigiat, gwīnaium laun alth mī dum anauklth mī dum dikdēuntqu, ganlth mī shikshakshanlth, ganlth mī dum algiāḡalth, gwulga nēt-lth gagaudum ganlth galthiplthanum, alth zim ḡēnaḡlth aiyōkin, ganlth zim weldansqu dī alth lthe yōlthimḡusquin; alth dum t ganiwila lthōdukumlth lthe wīdesim githōmdansquin alth galthiplthanum ganlth ltha ashau-zunum, alth Mīnum-lth Halīmautgum t Jesus Christ dum gan welt. *Amen.*

ANAUlth, gwīnaium laun, Tkādaḡgiatgum Shi-moigiat, alth lthe algiāḡlth lthī naḡnaium alth sha t'kōna alth zim gazimūumse, dum t lū-hakhōksanlth

ltha āmin alth zim gagaudum, alth dum t gamaidit laum alth āma didēlis, dum wil yağai ankshyēilth anlthaumsqu ganlth ltha āmadalukqulth lthe Wanist: Althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

GWULDUM yēdanlth ltha āmin laum, O Mīn, alth tkānētqulth wil welum, nilth mi gī ganiwila shikstāum alth lthe lthimaumisquin; alth dip dum shidālth, ganlth dip dum diyēlth, ganlth dip dum lthishanlth, tkānētqulth agōlth dum zabum ash nīn, alth dip dum lthaudilth ltha aulthōdukshim Wanist, ganlth ltha kalānlth dip dum walth aigiadim gandidēlis alth lthe gaiumgaudin: althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum kan welt. *Amen.*

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthe gwanikshilth tkānētqulth ganwilkausqu, t'an wilailth agōlth angaumum ltha gauklth dip wil gwinat, ganlth wila gusbisa hēum ze dā dip gwinat; Hishgwingēitukshum laun alth dum gaiumgaudin alth ltha alalishgumse; nilth mi gī anauklth mi dum gināmit laum tkānētqulth agō lthe silgwinum a dip dum gwinat alth gusgaulth wil akigitum, ganlth lth' lthgōkshanum althwil gasinsilth gagaudum, althwil tkalāmlth Lthgōlthquin t Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welin. *Amen.*

TKĀDAKGIATGUM Shimoigiat, lthe ēshqu nīnist mi dum naknalth lthe gwīnēshqush dip nēdit alth ltha gwīnadit alth lth' zim Walth Lthgōlthquin; Nilth gan hishgwingēitukshumist laun mi dum gaiumgaudin mağsin-muksin laum alth lthi sī gigiēngwuklthum laun; nilth mi gī anaulth laum alth dip dum walth tkānētqulth agō lthi shimōm gwinaium lūhōgiakalth lthe shigaudquin, dum t wil shāgaudilth lthe hakhākğum, ganlth dum wil alū dālth ltha anlthaumsquin; althwil Jesus Christ-lth Mīnumge dum gan welt. *Amen.*

¶ *Alth tkānētqulth Haliskwaitqu sha, ganlth uk tkānētqulth Anlthōdukshim sha (a ze dā ak dī Communion) nilth dum wil gī hēdī alth tkānētqulth lthe gwinlizakquit alth lak shaonsqulth Communionge, waḡait dum wil shābaklth lthe shaḡait gielim Gigiēngwuklth (alth dum āma wila wel-lth gwulga nēlth Zaps Christ kwilthdalit alth lak halizok t'kōna) ganlth gielth ligi lthaḡazōt alth Collects-se, nilth dum gī shābaklth alth lthe Gumgwīdisqu.*

¶ *Nilth gī nigi dum gup wēldi alth Lord's Supper a ze dā ak hōksqulth āmlth gaplth giat dum t'an shilgawel-lth Priestge laut: a ze dā āmlth gapidit alth gaudge.*

¶ *Nilth gī ze nigi wanlth gilbel wil giaplth wilgaḡausquit alth zim galzap alth dum gōdīt-lth Communionge; nilth dum gan ak dī Communion, ze dum ak shilgawel-lth tkalpadaulit-lth Priest (uk nēt ze ligi gwilaunit).*

¶ *Alth dum t wil ak walth dum wil wetqulth dum ligi gan minhēdī, ganlth dum wil ligi gīshim gigiēngwuklth alth spaḡait giat alth wila wil-lth Anāik ganlth Wine, nilth gan āmlth nigi dum likshgiat-lth Anāikge alth lthe gwīk-gibilth giat; kshak lthe giā āma Wheatim Anāik lthe diaḡlthqudīt dum t wadīt dum hauikdīt laut.*

¶ *Ltha kalānlth shaḡait wan, nilth dum wil gī t līsēuilth Minister ganlth Churchwardens alth n'dalth dum t wila gaudandīt-lth dāla lthe shaḡait yēansquit alth Offertory alth ām ganlth gagwēit. Nilth gī a ze dum ak shaḡait gielth gagaudīt laut nilth dum gan shigaudqulth Bishop alth n'dalth dum t wila gaudantquit.*

“ALTHWIL gup aiyōk alth Gigiēnaḡusqu alth wil
 “tkaukqu dī alth Lord's Supper, alth dum gagial-
 “thḡeshatqulth hakhōksquit laut ze dā ltha dum t
 “gōdītge; nilth gī āmlth anhēlth aiyōk t'kōna, alth

"dum wil anlaidikge laut alth makmaukgum doi-
 "uksgum nētansgum alth gapilth gaiumgauds Christ
 "tkalgināmtquit laut alth tkānētqush dip nēdīt t'an
 "hōgiakim gōt, ganlth dum wil ak wilims halizoks
 "dī ganlth ligi lip wila wel-dī alth anlthōdukshim
 "Communion, alth dum nilth wilt a ze dā nēit:
 "Ze nēt, ōp ze dum t gishanlth giat wil gagialthgē-
 "shatqu dī, althwil akwilaigilsdīt, ganlth akigitdīt,
 "ligi althwil zagum gagaudit, ganlth ligi miltgaus-
 "qudit gan hēdīt, a t shigilth shiskwotquditge; nilth
 "gan gwinwilaiaint ash kōna, Alth nigi ligi gigiē-
 "nukqu dī alth Sacramentgum Anāik ganlth Wine
 "lthe shmaiim gibilth giat laut ze gan wel-lth lthe
 "gialthgēshatqu dī a t wil gōdītge, althwil nigi
 "tkalāmlth dum nilth wilt, uk nigi nilth nēlth ze
 "hōksqulth lthe Shmaiksh Christ ganlth Īlthēit laut
 "ze gan hēt. Althwil gani gielth wila giadilth
 "Sacramentgum Anāik ganlth Wine, nigi t shiliksh
 "gigiadīt, nilth gan welt, nigi dum gup gigiēnukqu
 "dī laudit; (ze nilth wilt lthi dum 'Idolatry,' lthi
 "dum gup libāluklth tkānētqulth shimōm Chris-
 "tians;) nilth gi dālth lthe shmaiim Lthiplthanlth
 "Halimautgum t Christ ganlth Īlthēitge alth zim
 "lakhage, gi ne ash kōn; althwil hēims ksinuklth
 "ze wil shkīlth shmaiim Lthiplthan ash Christ ze
 "shimōtqushlth giat ze gilbel ze wil dāt alth wat-
 "kash dī nēt-lth time."

SHAONSGUM LIMIK.

CHRIST THE SAVIOUR OF MY SOUL.

Tune—Nottingham. 8.7s.

CHRIST-LTH Hamautqulth lth' auzuni.
Anauklth ze dāi alth awāin,
Am mi dum kithōmdani
Alth gamzin wilplth wil lū dāin :
Giālth, hadaḡqu t'an yāmaḡai,
Yuklth silinlth dum t dēltquit laui,
Nilth gan dēlt-lth wil baldum bāi,
Ninist, Shimoigiat, ltha gaui.

Aḡlth dum wil uk lip yaoui,
Pisqulth gaudi alth lth' ēshquin :
Jesus gilau mi ze skaoui
Wil zini alth gashēuin.
Kshak nīnist wil angaumi
Alth mi dum gup lthāni gōn,
Kshak nīn dum t'an lthir.umi,
Althwil āmin ganlth shimōin.

Nīnlth didēlisim gwaniksh,
Nilth gī zaoulth wil ḡwalḡwaki ;
Hāḡqu nē laḡ nōim zēziksh,
Nilth gī mauza gōzaḡdi :
Gaiumgaud gilaksi, Mīn,
Mi gī lū shakshanlth gaudi,
Anauklth ze dum steli nīn
Zim ḡēnaḡ dum wil mautqui. Amen.

JEHOVAH IS OUR FATHER.

Tune—Jesus is our Shepherd.

JEHOVAH 'lth wī Nagwaudum,
 Dāt alth zim laḡha :
 Jesus 'lth anwigaudum
 Alth tkānētqulth sha.
 Gan āmlth dip dum yokquit,
 Alth n'dalth dum gaut,
 Ze laḡ nōim zēziksh,
 Ligi laḡ wil ām.

Jesus dum t'an lthānum
 Ze gitwiltqulth t'an gauum,
 Nigi t yokqulth kalānum
 Yaḡai kshgauke laum.
 Gan āmlth shimgit welum,
 Dip weldanlth amhēt :
 Minumge t'an stelum
 Shkīlth daḡgiat ash nēt.

Jesus 'lth Halimautgum
 Dādum alth zim māl,
 Nigi dum gwigwaudgum
 Alth ganashdiwāl :
 Gan āmlth anshigōum
 T'wila ōyāum-lth gaub ;
 A ze dā shimōum
 Hōgiakum-lth wī laub.

GUIDE ME, O THOU GREAT JEHOVAH.

Tune—Helmsley.

Ām mi dēuntqui, wī Jehovah,
 Alth gai yēi lak nōim zēziksh ;
 Nē 'lth alishquit, nīn 'lth dakgiadit—
 Min-dikyukdi alth anonin :
 Winēiklth lakbage,
 Mi ganiwila gini laut.

Giēzkanlth gōn lthe āma gwaniksh
 Wil kshi-wetqulth ganlīmautqu ;
 Āmlth dum kshgauklth wī milthim yēnge
 Alth wī spait wil skēukum lthaulth :
 Wī Hamautqui,
 Ām ash nīn-lth dum steli laut.

Ze 'n dā walth lthe aksim Jordan
 Ganlth zilāsgum gan-didhaou,
 Ām ash nīn-lth dum anwigaudi
 Alth wait awālth lthe ēshgum zēziksh :
 Alth zim Canaan
 Dum ganiwila hōksqui laun. Amen.

SHI-ĀMLTH WELIN.

Tune—Christian Mariner.

SHI-ĀMLTH welin, Christian, shkīlth dum kstain.
 Kshak ām 'lth tkāyukdin lak gēnak wil bāin
 Shingit didēlisin alth zim shimō,
 Hor ze amgaudin alth walthin agō.

Shi-amlth welin, Christian, am wila hēin,
 Skwotquit alth gaudin ze hākqu wila yēin;
 Gum lām hākqu welinist lak zēziksh t'kōn,
 Lakhage-lth dum wain ze zōshkim aōn.

Shi-amlth welin, Christian, dok alth lakha
 Gaidim anlthaumsqu ganlth mākshgum gwila,
 Gan shimgit bilantquin bag mi dum walth
 Wi ama anlthaumsqu yai nē alth ganzalth.

ART THOU WEARY?

Tune—Bullinger. 8 5.8 3.

Shīpqu nīn ā, hākqulth welin,
 Gētqulth wila hēin?
 "Kal, gwi nāt," diat Christ, "hagwin yein,
 Skwaitquin kal."

Shkīlth anlaidikge ash nētge-n
 Alth ni dum wilaikt?
 "Shki, alth anonlth ganlth ashishaiit,
 Ganlth zim skāt."

Nē'lth shkīlth gaid ā alth lak hōpukt,
 Ze gup Shimoigiat?
 "Shkige, althwil t gaidanditge
 Alth binākt."

Ze 'n dā watge, ze 'n dā yokquit,
 N' dalth dum t wila klthgaui?
 "Wides dum t wila bagalth gaudin
 Alth gagētqu."

Di gī ze shimgit hōksqui laut,
 Agōlth dum a kshkalānt?
 "Shābaklth gagētqu ganlth gan-nō laun,
 Āmlth dum waiin."

Ze 'n dum gwinat alth dum t gōdi
 Dum skaouit e-ma nē?
 "Shim nigi dum dī welt gwi nāt,
 Nē, shim nē."

WEARY OF EARTH.

Tune—Ellers. 10 10.10 10.

LTHĀBIKSQU nē, gī malgiuksqulth wali,
 Lakhage-lth giāi nōim mautqui gan weli.
 Ze nigi dum dī zinlth hadakquit laut,
 Gī gup naknai-lth amhētge, nē 'lth waut.

Īgit lip nē, hadakqulth wila giaui,
 Agōlth dum dēlamukqui a t'an wau?
 N' dalth dum wila hētqui alth awāt
 Alth spagait wī anlthaumsqu wil lū dāt?

Gai yuklth hashagai alth dum haldum bāi
 Hadakqu t'an dikdidaklth lip ashishāi,
 Di 'n gī naknalth wil algiaklth lthqū amhēt,
 "Ām ze gwiliksh-ētqushin," dialth hēt.

Nilth nelth lip amhēs Jesus ltha naknāi,
 Lip zimāgutge t'an ētqulth lip wāi:
 Lip nēt t'an giālth wil lū bagait gwaudqui,
 Nilth gī hagwin yēit a dum t dimautqui.

Hishgwingëitukshi nîn, O Jesu Mîn,
 Alth mi dum shakshani zim lip ilthëin,
 Mi gî gwilatani alth mākshgum gwila,
 Nîlth dum gan hōksqui laun alth zim la^hha.

Gumgōilth weli alth ni wil wilaiin,
 Wil hagwin dāi alth lip ashishaiin;
 Kshak nelth āmet, kshak nelth wil shkîlth shimō,
 Aigiadim didēlis gî nē 'lth gan-nō. Amen.

O HOW AMIABLE.

Tune—Misericordia.

O MĪNLTH ām alth wil lū hōksquin,
 Gum giaul nîn-lth tḱādaḱgiatgum Mîn;
 Waigiatqu nē dum giāi-lth wilbin,
 Shimgit waigiatqulth lthe shmai ash nîn.

Gumgōilth welth ni-shilga-weldit
 Zim wilbin, O anlthaumsgum Mîn,
 Dā aigigiat-lth lip ligi wildit,
 Gî t ganiwila lthaudit nîn.

Nigi dum uk shipship'lth gagaudit,
 Nigi dum uk alishqulth lthe shmak;
 Lip nîn t'an gwingiadit laudit
 Wil ganiwila lthoks'm mishāik.

Gum giel-lth sha alth wil lū dāin,
 Giā ām ash nē ze göld-lth ḱstāi;
 Ni gan gwinat alth lth' zim wāin
 Alth wil lū dāin-lth dum wil di dāi. Amen.

LIMIĶLTH CHRISTMAS.

Tune—Angel Hosts.

ANGELS baquit alth lakha
T'an malthilth shgiat-lth Mīn;
Ādiks' Halimautgum
Alth lak halizok.

Angels baquit alth lakha
T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

Yēdanlth āmet-lth malthashqu,
Hōksquit Christ ash nōm;
Alth dūm t dilimautgum
Gan t zilaium gōn.

Angels baquit alth lakha
T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

Lū amāmlth gagaudum,
Gan limum alth gōn:
Giāum-lth Halimautgum,
Lthaudum t Christ-lth Mīn.

Angels baquit alth lakha
T'an malthilth shgiat-lth Mīn.

PSALM XXIII.

Tune—St. Alphege. 7 6.7 6.

JEHOVAH t'an habauldi,
 Gup nigi dum dī gwēi :
 Nigi dī lū bait giauli
 Alth ligi n'dalth wil yēi.

Lip nētge t'an shūlaini
 Gan skwaitqui alth zim giaks,
 Nilth uk dī t gwin-wilaini
 Alth āma giakshim aks.

Nilth nētge t'an dimautqui,
 Gans nētge t nē-lth dum stelt
 Zim gēnaḱ wil aḱ gwardqui,
 Lip watge dum gan welt.

Gī a ze dā dum yokqui
 Ganauzung'alth gan-nō,
 Hadak' dum t liganbakqui,
 Lū hōksqui alth shimō.

Ltha āmlth Mīn dum shim wilai
 Alth gai didēlisi,
 Nilth dum gan aigiadim dāi
 Zim wiplth Shimoigiatqui. Amen.

LIMIĶLTH CHRISTMAS.

Tune—The Last Prayer.

SHA gōn t wil gaġalth Mīn
 Lthe wilptge alth lth' zapt,
 Gī t zilim wauum,
 Gī t zilim wauum,
 Alth dum lū wanum laut.

Sha gōn-lth wil dalth Mishāik,
 T'an gōibukānlth skēukqu,
 Alth dum ligōksgum,
 Alth dum ligōksgum,
 Ganlth dum limautgum laut.

Sha gōn-lth wil shkīlth Winēik,
 Dip-wetquit alth laḡha,
 Dum gandidēlis,
 Dum gandidēlis,
 Lthe gup zilemit laut.

Sha gōn-lth wil hagwin yēlth
 Widesim gaiumgaud,
 Dum wil shāgimikshlth.
 Dum wil shāgimikshlth,
 Lthe hadadaḡgum laut.

Sha gōn-lth wil shgiat-lth Mīnum
 Dum lūshetyēuksht ash nōm,
 Dum dilimautqu,
 Dum dilimautqu,
 Lthe gup haḡhōksquit laut.

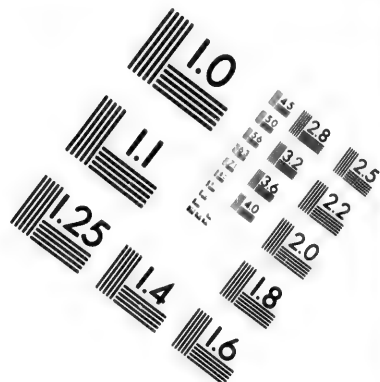
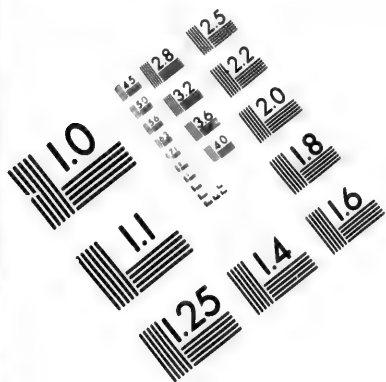
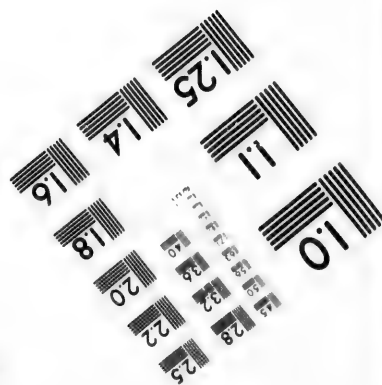
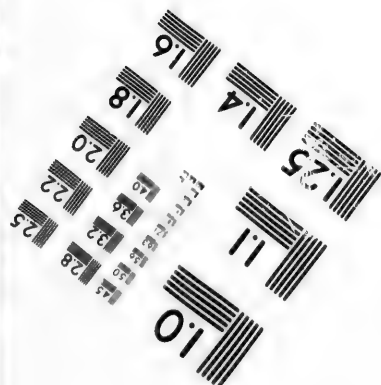
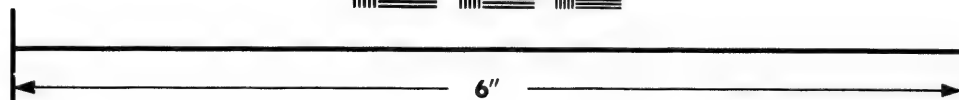
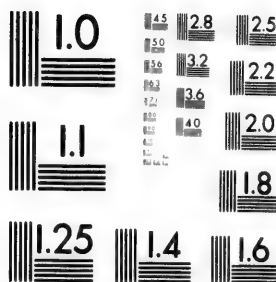


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 28 25
2.0 32 22
2.5 36 20
3.0 40 18

10
01

Amgaudum nīn, O Christ,
 Ganlth wī Nagwaud, ganlth Haiiqu,
 Dip gan shait doiuksin,
 Dip gan shait doiuksin,
 Wil wī shait Giauult-gwilaunt.

WAGAIT DŌ.

Tune—Beulah.

SHKĪLTH āma zēziksh wagait dō
 Wil shaḡait wanlth amāmet,
 Wil nigi skōksqulth gielth agō,
 Shimoigiat t'an gināmet.
 Ltha hētqulth sī kalzap-ge laut,
 Gaḡētḡum laub-lth tḡānēt',
 Lakḡāim ligi wil 'lth lū daut,
 Jerusalem-lth anhēt.

Jerusalem, lip sī zabi,
 Awāinist ltha dum gauī;
 Ltha nigi dum gwuldum dabi
 Dum wila hēlth giat laui.
 Shkīlth ḡesḡum ḡēnaḡ alth gauki,
 Nilth nelth dum yokqui ḡōn,
 Nilth ḡī nigi dum uk' zauki
 Alth spaḡait giat ash kōn.

Ltha shim wilai wil gwēilth weli,
 Sk'ōksqulth zilem ash nē,
 Aḡlth wilaisqui ze t'an steli,
 Ze nētge-lth dum gup hē:
 Gielth wī ēshqulth dum amgaudi
 Ze hākqulth wila yēi,

Lthe t'an shagandaoulth gaudi
Dum gint nē 'lth dum wil zēi.

O āma zēzikshim mishāik,
Ōniziksh nē n' dum wil giāin,
Ganlth Zion- wī anlthaumsgum dāik,
Ganlth giakshim aks awāin ;
Nilth nelth dum wil aigiadim dāi,
Ganlth hishgwishgītukshi
Minlth gandidēlisim sgan-mai,
N'dum lthaudilth Ganmautqui. Amen.

NEARER TO THEE.

Tune—Horbury.

Nō'm dāi awānist, Mīn,
Gaium awāin :
Ze dum ligi kazāg
Wil li-hōksqui,
Di gī dum limik nē,
Althwil hagwin dēlpqui
Gaium awāin.

Ze wait kə'dau wil yēi
Gī yuksatqui,
Ze skēukqu wil zoki,
Ze ak daisqui,
Gī gup āmlth dum woki,
Althwil hagwin giēlthi
Gaium awāin.

Nilth dum wil alū dā
 Ganēuks lth laḡha,
 Ganlth angels dip-lthauit
 T'an zilim wauī ;
 Mishāik wil māmāḡsdīt—
 O ām wila ḡiāsqui
 Gaium awāin.

Gī a ze dā ḡōksqui
 Dum ḡinētqui,
 Dum doiuksī nīnist :
 Ām wil lū dāin,
 Nilth dum shimgit baḡai
 Alth dum zilim aḡlthqui
 Gaium awāin. Amen.

